CE 89/336
73/23

MODULAR ICE MAKER
MACHINE A GLACE MODULAIRE
EISBEREITER FÜR SEPARATEN VORRATSBEHÄLTER
IJSMACHINE MET LOSSE OPSLAGBUNKER
MAQUINA DE CUBITOS MODULAR
FABBRICATORE MODULARE DI GHIACCIO

INSTALLATION MANUAL
NOTICE D'INSTALLATION
INSTALLATIONSANLEITUNG
INSTALLATIE VOORSCHRIFT
MANUAL DE INSTALACION
MANUALE PER L'INSTALLAZIONE

FM-1000ASFE3
FM-1000ASFE3-N

FOR QUALIFIED INSTALLER ONLY
RESERVE A L'INSTALLATEUR
FÜR DEN INSTALLATEUR
VOOR DE BEVOEGDE INSTALLATEUR
SOLAMENTE PARA INSTALADOR CUALIFICADO
SOLTANTO PER INSTALLATORI QUALIFICATI

HOSHIZAKI

IMPORTANT

1. In order to carry out safe and proper installation of the product, please read this booklet carefully beforehand and follow the instructions contained within.

2. On completion of the installation, start up the icemaker to check for any abnormalities, and instruct the user on how to use and maintain the icemaker in accordance with the Instruction Manual.

3. This booklet should be handed over to the user after the installation and be preserved by the user together with the Instruction Manual for any further consultation that may be necessary.

WARNING

The installation must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.

1. UNPACKING

WARNING

Children should not be allowed in reach of the packaging elements (plastic bags and expanded polystyrene) as they are potential sources of danger.

CAUTION

Remove shipping carton, tape(s) and packing. If packing material is left in the icemaker, it will not work properly.

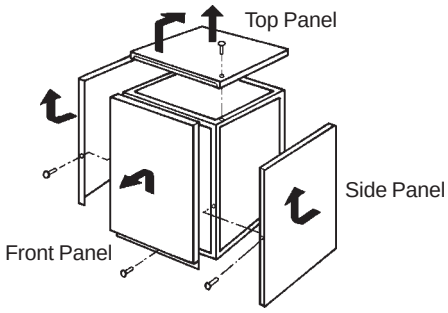
Note: 1. This icemaker needs a Storage Bin. The recommended Storage Bin is HOSHIZAKI ICE STORAGE BIN, Model B-500SD(PD), B-700SD(PD) with Top Kit - 14C, or B-900SD(PD) with Top Kit - 22C.

2. This icemaker requires HOSHIZAKI CONDENSER UNIT, Model URC-20FE.

1) After removing the packaging, make sure that the icemaker and the Storage Bin are in good condition. If in doubt, please do not use the equipment but apply to professionally qualified personnel. See the instruction sheet attached to the Storage Bin for its unpacking and installation guidelines.

2) Remove the shipping tape holding the Front Panel.

3) Remove the Front, Top and Side Panels. See Fig. 1.



Front Panel: Remove the screw. Lift up and pull toward you.
Top Panel: Remove the screw. Lift up front, push away, and then lift off.
Side Panel: Remove the screw. Pull slightly toward you, and lift off.

Fig. 1

4) Remove the package of accessories, and check the contents:

a) Installation Kit	
Inlet Hose	1
Outlet Hose	2
b) Scoop	1
c) Mounting Bracket	2
d) Bolt	2

5) Remove the protective plastic film from the panels. If the icemaker is exposed to the sun or to heat, remove the film after the icemaker cools.

2. LOCATION

IMPORTANT

1. This icemaker is not intended for outdoor use. Normal operating ambient temperature should be within 5°C to 40°C. Normal operating water temperature should be within 5°C to 35°C. Operation of the icemaker, for extended periods, outside of these normal temperature ranges may affect production capacity.

2. The icemaker should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.

3. The location should provide a firm and level foundation for the equipment.

4. Allow 15 cm clearance at rear and sides for proper air circulation and ease of maintenance

and/or service should they be required. Allow 60 cm clearance on top to allow for removal of the Auger.

5. This appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used and where dripping is not allowed.

6. Do not place anything on top of the icemaker or in front of the Louver.

3. INSTALLATION

* Incorrect installation can cause harm to people, animals or things, for which the manufacturer cannot be held responsible.

1) Fully screw in the four legs provided (bin accessory) into the Storage Bin underside. See Fig. 2.

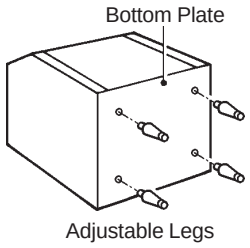


Fig. 2

2) Position the Storage Bin in the selected permanent site.

3) Place the icemaker on top of the Storage Bin by holding the bottom.

4) Secure the icemaker to the Storage Bin, by using the two mounting brackets and two bolts provided. See Fig. 3.

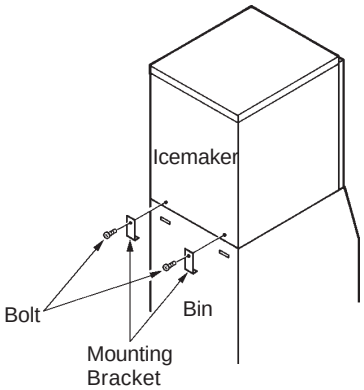


Fig. 3

5) Seal the seam between the icemaker and the Storage Bin with food grade sealant.

6) Refit the Side Panels in their correct position.

7) Adjust the four legs on the bottom (adjustable from 0 to 25.4 mm) to have the icemaker perfectly horizontal. Use the spirit level. See Fig. 4.

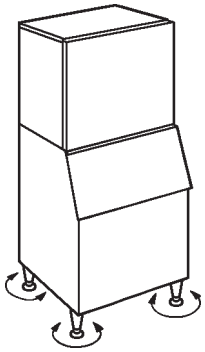


Fig. 4

4. ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

This icemaker requires an earth that meets the national and local electrical code requirements. To prevent possible severe electrical shock to individuals or extensive damage to equipment, install a proper earth wire to the icemaker.

* This icemaker must have a separate power supply or receptacle of 3N~400V (Three-phase star, four-wire; earthed neutral).

* When the power supply cord is connected, it must have a capacity of not less than 10A.

* The fixed wiring must incorporate a means for disconnection from the supply having a contact separation of at least 3 mm in all poles.

* Usually an electrical permit and services of a licensed electrician are required.

* If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent of a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

* In accordance with the requirement of the IEC standard, the maximum permissible system impedance (Zmax) at the interface point of the power supply to be connected with this icemaker must be 0.0225+j0.0225 ohm. Determine in consultation with the supply authority, if necessary, that the icemaker is connected only to a supply of 0.0225+j0.0225 ohm or less.

5. REMOTE CONDENSER UNIT

[a] UNPACKING

* Unpack and remove shipping carton, tape(s) and packing.

[b] LOCATION

The Condenser is intended for outdoor use and must be positioned in a permanent site under the following guidelines:

* A firm and flat site.

* Should not be exposed to harsh or adverse weather conditions.

* Preferably a dry and well ventilated area with 60 cm clearance on both front and rear for ease of maintenance and service should they be required.

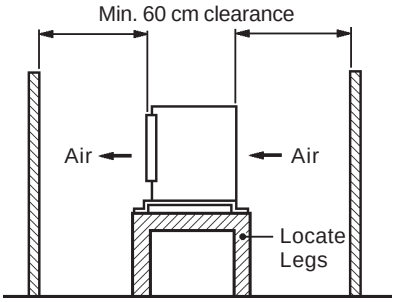


Fig. 5

* Normal condenser ambient temperature: -15°C to +40°C. Temperatures not within this operating range may affect the production capacity of the icemaker.

* The maximum line length is 20 m.

* The Condenser should not be installed more than 6 m above the height of the icemaker or more than 2 m below it.

Note: If the recommended guidelines of the installation are exceeded, the icemaker performance may be reduced.

[c] INSTALLATION

1) Secure the Legs to the Condenser Unit with eight M8 x 16 mm Hexagon Bolts and M8 Nuts as shown in the illustration. See Fig. 6.

Note: Locate the Legs symmetrically.

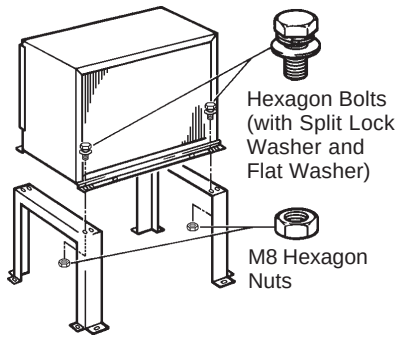


Fig. 6

2) The Legs have eight mounting holes to secure the Legs to a firm base using eight bolts (not supplied).

3) Install enough length of two copper tubings provided with Aeroquip couplings between the icemaker and the Condenser Unit. The two copper tubings should be insulated separately. See Fig. 7.

* Precharged tubing kits, available as optional equipment from HOSHIZAKI EUROPE, are recommended.

4) Line sets fabricated in the field should be evacuated through the charging ports on the Aeroquip couplings and charged with R404A refrigerant vapor to a pressure of 1 - 2 bar (0.1 - 0.2 MPa).

Note: Factory fabricated tubing kits are precharged and do not need to be evacuated.

5) Remove the plastic caps protecting the couplings. Attach the two refrigerant lines to the male couplings on the icemaker and the Remote Condenser Unit. Each refrigerant line must be connected as follows:

Icemaker discharge refrigerant line
- 5/8" OD tubing to "DIS" of Condenser Unit

Icemaker liquid refrigerant line
- 3/8" OD tubing to "LIQ" of Condenser Unit

Note: Make the connections at the Remote Condenser first and then at the icemaker.

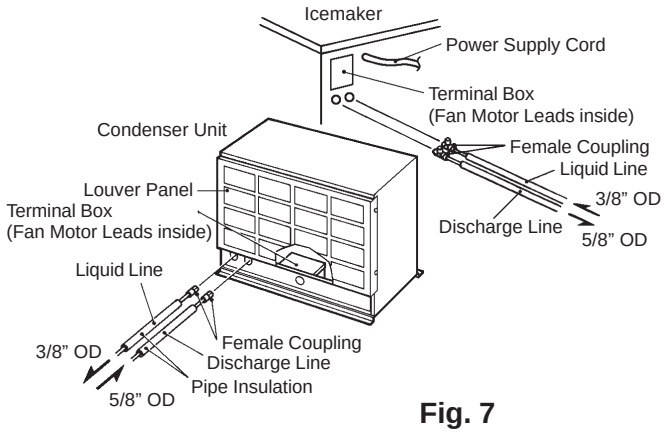


Fig. 7

[d] ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

This Remote Condenser Unit requires an earth that meets the national and local electrical code requirements. To prevent possible severe electrical shock to individuals or extensive damage to equipment, install a proper earth wire to the icemaker.

* This Condenser Unit must be connected to the Fan Motor leads in the Terminal Box on the icemaker.

* Use a lead with conductors of not less than 0.5 mm^2 cross section, having a vinyl sheath of “H05VV” or higher grade.

* Protect the leads with a conduit.

* Usually an electrical permit and services of a licensed electrician are required.

1) Remove the Panel.

2) Remove the Terminal Box Cover.

3) Connect the Fan Motor leads in the Terminal Box of the Remote Condenser Unit to the Fan Motor leads in the Terminal Box of the HOSHIZAKI remote air-cooled icemaker.

4) Install an earth wire from the icemaker to the Remote Condenser Unit.

5) Replace the Terminal Box Cover and the Panel in their correct position.

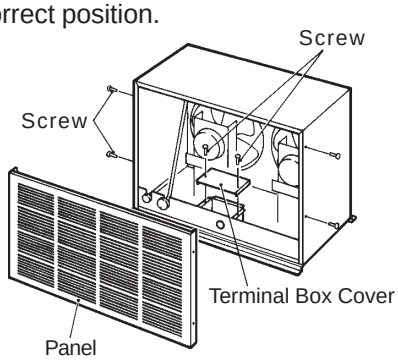


Fig. 8

6. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS

WARNING

Only potable water should be used for the icemaker.

(For the U.K. only, the connections must be in accordance with current requirements of the Model Water Byelaws 1986 SI No. 1147)

* Water supply pressure should be minimum 0.5 bar and maximum 8 bar. If the pressure exceeds 8 bar, use a proper pressure reducing valve. Do NOT throttle back the supply tap.

* A plumbing permit and services of a licensed plumber may be required in some areas.

* The icemaker drain is gravity flow, so ensure drain pipe has an adequate pitch or fall.

* Water should drain into an open trap.

1) Attach angled end of white flexible inlet hose (accessory) to the G3/4 fitting on the rear of the icemaker as indicated, ensuring rubber sealing washer is correctly positioned. Hand tighten sufficiently to provide leak free joint.

2) Attach the other end of inlet hose to the water tap (Fig. 10), noting washer is correctly positioned before hand tightening as above.

3) Attach grey flexible outlet hoses (accessories) to the R3/4 fittings as indicated, confirming fitment of the rubber washers before finally hand tightening the joints. These pipes can be cut to length as necessary to suit the position of the mains drain.

4) The Storage Bin also has a drain which requires a fitting and outlet pipe (not supplied). The three drains must be separated to prevent a backflow from the machine into the Bin.

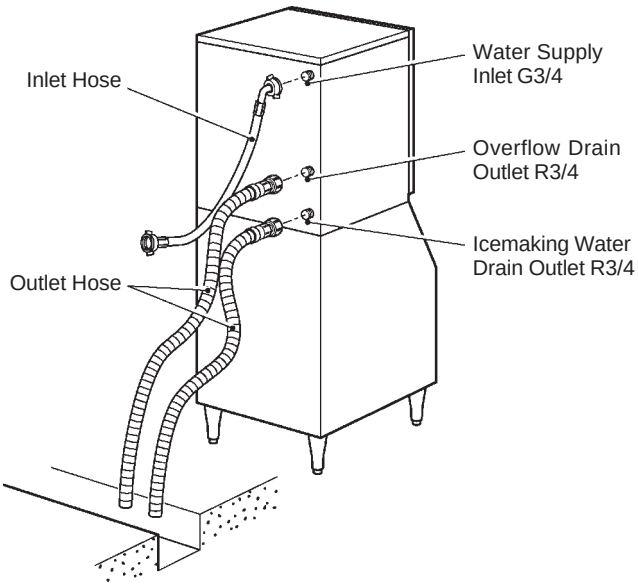


Fig. 9

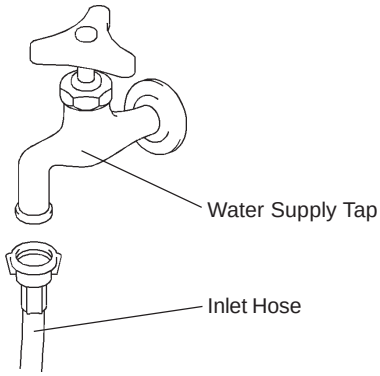


Fig. 10

7. START-UP PROCEDURE

1) Check that the power supply cord is disconnected.

2) Remove the Front Panel.

3) Check the single phase supply voltage and set the Voltage Setting Switch on the Control Box to the nearest voltage (220V, 230V or 240V).

4) Remove the Caution Sheet and move the Operation Switch to the “ON” position.

5) Open the water supply tap.

6) Connect the power supply and energise.

7) The Display will illuminate in the “ICE” mode.

8) The following should occur in sequence:
   a) Water Reservoir will fill.
   b) Gear Motor will start.
   c) Compressor will start.

9) Replace the Front Panel in its correct position.

IMPORTANT

1. Check the conditions and quality of the ice production. Change ice size if necessary (see “II. 1. OPERATION” in Instruction Manual).

2. Do not use ice produced in the trial run. It might be contaminated with foreign matter in the water circuit. Discard or flush down the drain.

3. Clean the Storage Bin before use (see “III. 1. CLEANING” in Instruction Manual).

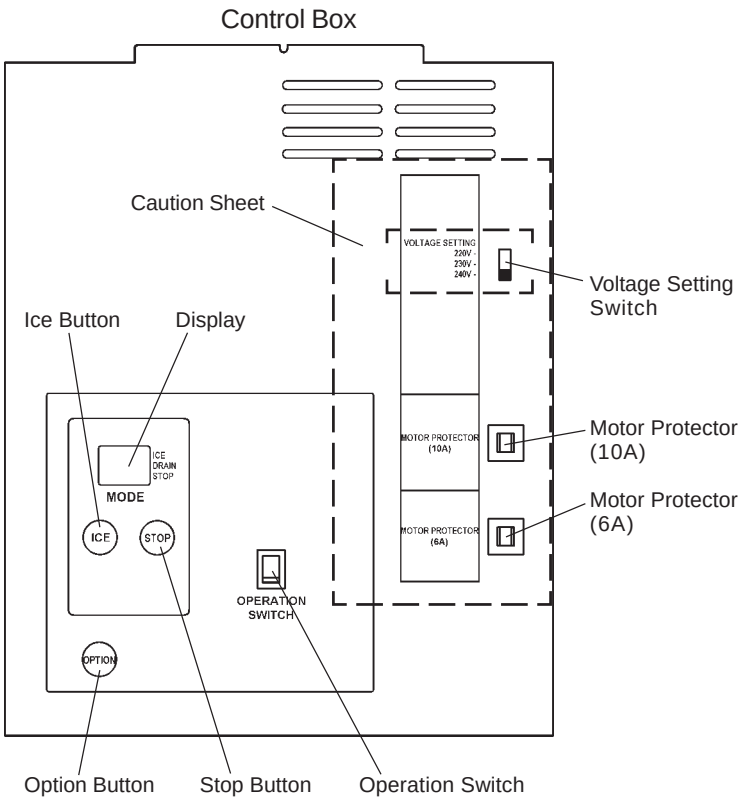


Fig. 11

8. FINAL CHECKS

1) Is installation free of water leaks?

2) Is the icemaker free from vibration?

3) Are all the panels fixed and secure?

4) Has the user been instructed on correct machine use and handed the Instruction Manual?

IMPORTANT

1. Afin d'effectuer l'installation sure et sans danger du produit, il est nécessaire au préalable de lire la présente notice et de suivre les consignes qu'elle contient.

2. Lorsque l'installation est terminée, mettre la machine à glace en marche pour vérifier la présence éventuelle d'anomalies, puis donner à l'utilisateur les consignes nécessaires pour l'utilisation et l'entretien de la machine à glace conformément à la notice d'utilisation.

3. La présente notice doit être remise à l'utilisateur après l'installation et conservée par ce dernier avec la notice d'utilisation afin qu'il puisse les consulter, si nécessaire.

AVERTISSEMENT

L'installation doit être effectuée par des membres qualifiés du personnel, conformément à la réglementation en vigueur et aux consignes du fabricant.

1. DEBALLAGE

AVERTISSEMENT

On doit empêcher les enfants d'accéder aux éléments d'emballage (sacs de matière plastique et polystyrène expansé), car ils présentent des dangers potentiels.

ATTENTION

Enlever le carton de transport, le ruban adhésif et le matériel d'emballage. Si on laisse du matériel de rembourrage dans la machine à glace, celle-ci ne fonctionnera pas correctement.

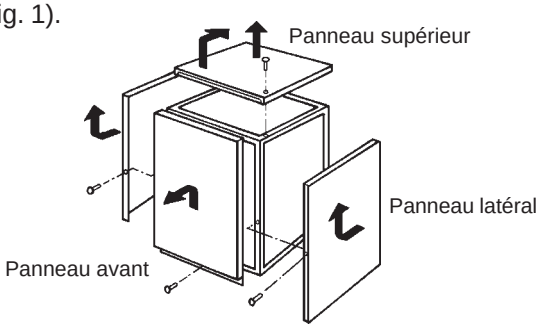
Remarques: 1. La présente machine à glace doit être utilisée avec un bac de stockage. Le bac de stockage préconisé est le HOSHIZAKI ICE STORAGE BIN, modèle B-500SD(PD), B-700SD(PD), avec Top Kit - 14C, ou le B-900SD(PD) avec Top Kit - 22C.

2. Cette machine à glace doit être utilisée avec le condenseur HOSHIZAKI CONDENSER UNIT, modèle URC-20FE.

1) Après avoir enlevé le matériel d'emballage, vérifiez que la machine à glace et le bac de stockage sont en bon état. En cas de doute, n'utilisez pas cet équipement et faites appel à des membres qualifiés du personnel. Les recommandations relatives au déballage et à l'installation sont fournies sur la notice se trouvant sur le bac de stockage.

2) Enlevez le ruban de fixation du panneau avant.

3) Enlevez les panneaux avant, supérieur et latéraux (Fig. 1).



Panneau avant: enlevez la vis, soulevez puis tirez vers vous.
Panneau supérieur: enlevez la vis, soulevez l'avant, repoussez puis levez.
Panneau latéral: enlevez la vis, tirez légèrement vers vous puis levez.

Fig. 1

4) Enlevez l'emballage des accessoires et vérifiez son contenu:

a) Kit d'installation	
Tuyau d'entrée	1
Tuyau de sortie	2
b) Pellette	1
c) Patte de support	2
d) Boulon	2

5) Enlevez la pellicule de protection en plastique des panneaux. En cas d'exposition de la machine à glace au soleil ou à la chaleur, enlevez la pellicule lorsque la machine à glace s'est refroidie.

2. POSITIONNEMENT

IMPORTANT

1. Cette machine à glace n'a pas été conçue pour des applications à l'extérieur. La température ambiante normale de service doit être comprise entre 5°C et 40°C. La température normale de l'eau doit se situer entre 5°C et 35°C. L'utilisation de la machine à glace pendant de longues périodes, hors de ces plages de température, risque d'affecter son rendement.

2. On ne doit pas placer la machine à glace à proximité de fours, grils ou autres appareils produisant une chaleur élevée.

3. Le lieu prévu pour l'installation doit présenter une surface stable et horizontale pour la fondation.

4. On doit laisser un dégagement de 15 cm derrière l'appareil et sur ses côtés pour permettre une bonne circulation de l'air et pour faciliter l'entretien et/ou des interventions éventuelles. En outre, on doit laisser un dégagement de 60 cm sur le dessus de l'appareil, pour permettre l'extraction de la vis hélicoïdale.

5. Cet appareil ne doit pas être installé dans des locaux où on risque d'utiliser un jet d'eau et où tout égouttement est interdit.

6. Il est interdit de placer quoi que ce soit sur le dessus de la machine à glace ou devant le volet.

3. INSTALLATION

* Toute installation erronée comporte des risques d'accidents pour personnes et animaux et de dégâts matériels, envers lesquels le fabricant décline toute responsabilité.

1) Vissez à fond les quatre pieds fournis (accessoire du bac de stockage) au-dessous du bac de stockage (Fig. 2).

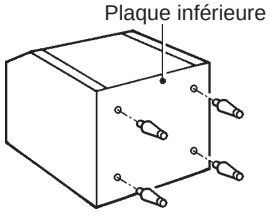


Fig. 2

2) Placez le bac de stockage dans son lieu d'installation permanent.

3) Placez la machine à glace au-dessus du bac de stockage, en tenant le bas.

4) Fixez la machine à glace sur le bac de stockage, en utilisant les deux pattes de support et les deux boulons prévus à cet effet (Fig. 3).

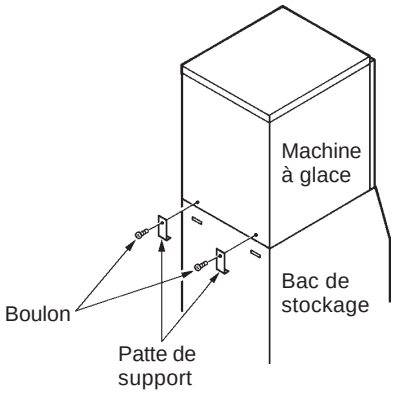


Fig. 3

5) Appliquez du mastic d'étanchéité de qualité comestible entre la machine à glace et le bac de stockage.

6) Remontez les panneaux latéraux.

7) Ajustez (de 0 à 25,4 mm) les quatre pieds sur le bas de l'appareil afin que la machine à glace soit parfaitement horizontale. Utilisez un niveau à bulle (Fig. 4).

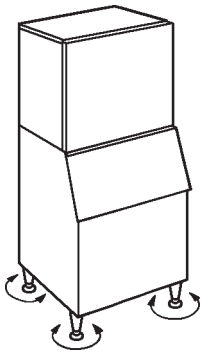


Fig. 4

4. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

AVERTISSEMENT

CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE

La machine à glace nécessite une mise à la terre conforme aux normes électriques nationale et locale. Pour éviter les risques de décharges électriques graves ou des dégâts importants du matériel, on doit installer un câble de mise à la terre approprié sur la machine.

* Cette machine à glace doit être branchée séparément. L'alimentation ou le connecteur doit avoir une puissance de 3 N~400 V (étoile triphasée, quatre fils, neutre mis à la terre).

* L'ampérage du câble électrique branché ne doit pas être inférieur à 10 A.

* Le câblage fixe doit incorporer un moyen de mise hors tension ayant une séparation de contact d'au moins 3 mm pour tous les pôles.

* Il faut normalement obtenir un permis au niveau électricité et les services d'un électricien licencié.

* Afin d'éviter les dangers, toute intervention sur le câble électrique doit être effectuée uniquement par le fabricant ou le technicien de service d'une compagnie compétente.

* Selon les prescriptions de la norme IEC, l'impédance maximale permise du circuit (Zmax) de l'interface de l'alimentation électrique devant être raccordée à la machine à glace doit être de 0,0225 +,j0,0225 ohm ou moins. Adressez-vous, s'il y a lieu, à votre municipalité pour savoir si la machine à glace est raccordée à une alimentation de 0,0225 + j0,0225 ohm ou inférieure.

5. BLOC CONDENSEUR A DISTANCE

[a] DEBALLAGE

* Déballez puis enlevez le carton d'emballage, ruban(s) et rembourrage.

[b] POSITIONNEMENT

Le condenseur est conçu pour être installé à l'extérieur; on doit le placer dans un lieu d'installation fixe, en suivant les consignes suivantes:

* Lieu stable et plat.

* Lieu non exposé à des conditions atmosphériques sévères ou aux intempéries.

* De préférence un lieu sec et bien ventilé, avec un dégagement de 60 cm à l'avant et à l'arrière pour faciliter l'entretien ainsi que les interventions éventuelles.

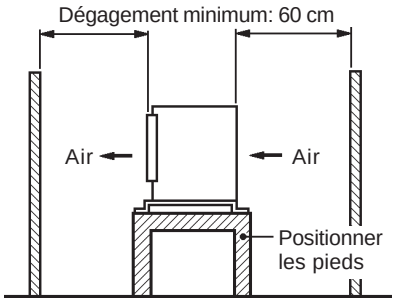


Fig. 5

* Température ambiante normale du condenseur : -15°C à +40°C. Les températures non comprises dans cette plage de températures d'utilisation risquent d'affecter la capacité de production de la machine à glace.

* Longueur maxi du câble : 20 mètres.

* N'installez pas le condenseur à plus de 6 mètres au-dessus de la hauteur de la machine à glace ou à plus de 2 mètres au-dessous de celle-ci.

Remarque: Le dépassement des distances préconisées pour l'installation risque de réduire le rendement de la machine à glace.

[c] INSTALLATION

1) Fixez les pieds sur le condenseur avec huit boulons à six pans M8 x 16 mm et huit écrous M8, selon l'illustration. (Fig. 6).

Remarque: Positionnez les pieds de façon symétrique.

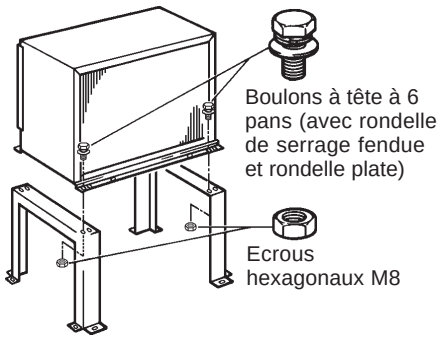


Fig. 6

2) Les pieds sont munis de huit orifices de montage pour les fixer sur un socle stable au moyen de huit boulons (exclus de la livraison).

3) Installez des tubes en cuivre de longueur suffisante munis de raccords Aeroquip, entre la machine à glace et le condenseur. Isolez séparément les deux tubes en cuivre. (Fig. 7).

* L'emploi de kits de tuyaux préchargés, fournis sur demande (en option) par HOSHIZAKI EUROPE, est recommandé.

4) Les jeux de tuyaux installés sur place doivent être évacués par les orifices de charge, sur les raccords Aeroquip, et remplis de vapeur de réfrigérant R404A à 1 - 2 bars de pression.

Remarque: Les kits de tuyaux montés en usine sont préchargés et ne nécessitent aucune évacuation.

5) Enlevez les chapeaux de matière plastique protégeant les raccords. Fixez les deux conduites de réfrigérant sur les raccords mâles, sur la machine à glace et le bloc condenseur à distance. Chaque conduite de réfrigérant doit être raccordée de la façon suivante:

Conduite de refoulement de réfrigérant de la machine à glace
- tube de 1,55 mm de Ø ext. sur “DIS” du condenseur

Conduite de réfrigérant liquide de la machine à glace
- tube de 0,9 mm de Ø ext. sur “LIQ” du condenseur

Remarque: Effectuez d’abord le raccordement sur le bloc condenseur à distance puis sur la machine à glace.

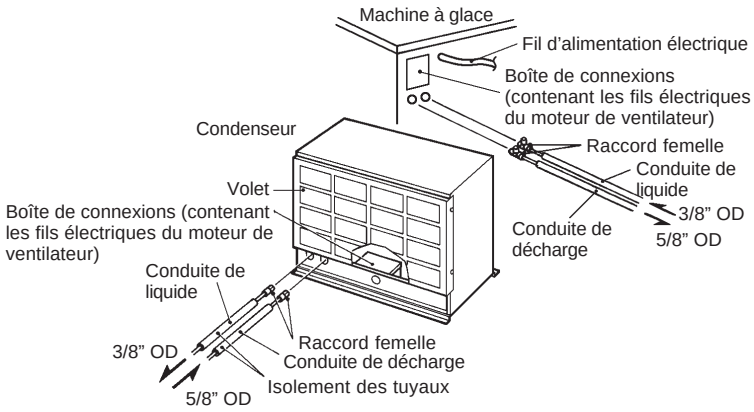


Fig. 7

[d] RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

AVERTISSEMENT

CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE
Ce bloc condenseur à distance nécessite une mise à la terre conforme à la réglementation électrique nationale et locale. Pour éviter les risques de décharges électriques graves ou des dégâts importants du matériel, on doit installer un câble de mise à la terre approprié sur la machine à glace.

* Ce condenseur doit être raccordé aux câbles du moteur de ventilateur dans la boîte à bornes, sur la machine à glace.

* Utilisez un câble avec des conducteurs ayant une section minimum de 0,5 mm^2 enrobés d’une gaine de vinyle de qualité “H05VV” ou supérieure.

* Protégez les câbles avec un conduit.

* En général, il est nécessaire d’obtenir une autorisation pour travaux électriques et l’emploi d’un électricien autorisé.

1) Enlevez le panneau.

2) Enlevez le couvercle de la boîte à bornes.

3) Raccordez les câbles du moteur de ventilateur de la boîte à bornes du bloc condenseur à distance aux câbles du moteur de ventilateur de la boîte à bornes de la machine à glace à distance HOSHIZAKI à refroidissement par air.

4) Installez un fil terre reliant la machine à glace au bloc condenseur à distance.

5) Remontez le couvercle de la boîte à bornes et le panneau selon leurs positions respectives.

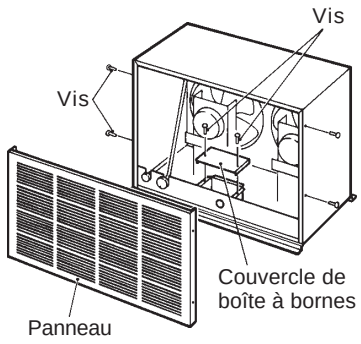


Fig. 8

6. RACCORDEMENTS DE L’ALIMENTATION EN EAU ET DE LA VIDANGE

AVERTISSEMENT

Pour la machine à glace, on doit utiliser exclusivement de l’eau potable.

* La pression d’eau doit être comprise entre un minimum de 0,5 bar et un maximum de 8 bars. Si la pression dépasse 8 bars, on doit utiliser une vanne réductrice de pression appropriée. Il NE FAUT PAS limiter le refoulement du robinet d’alimentation.

* Dans certaines zones, cette intervention fait l’objet d’une autorisation pour travaux de plomberie et nécessite l’emploi d’un plombier dûment accrédité.

* La décharge de la machine à glace s’effectue par gravité, afin d’assurer que le pas ou la hauteur de chute du tuyau de décharge est suffisant.

* L'eau doit être déchargée dans un récepteur ouvert.

1) Fixer l'extrémité angulaire du flexible d'entrée blanc (accessoire) sur le raccord G3/4 à l'arrière de la machine à glace, de la façon indiquée, en vérifiant que la rondelle d'étanchéité en caoutchouc est positionnée correctement. Serrez à la main jusqu'à ce qu'on obtienne un joint étanche.

2) Fixez l'autre bout du flexible d'entrée au robinet d'eau (fig. 10), en vérifiant que la rondelle est installée correctement avant de serrer à la main de la façon décrite ci-dessus.

3) Fixez un flexible de sortie (accessoire) sur les raccords R3/4, de la façon indiquée, en vérifiant l'installation des rondelles de caoutchouc avant de serrer à la main. Il est possible de couper ces flexibles à la longueur désirée en fonction de la position de la vidange principale.

4) Le bac de stockage possède également une décharge nécessitant un raccord et un tuyau de refoulement (exclus de la livraison). Les trois décharges doivent être séparées afin d'empêcher tout refoulement de la machine au bac de stockage.

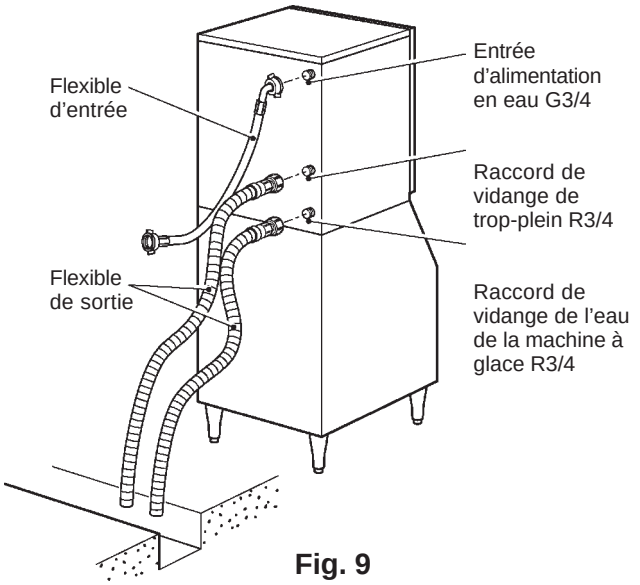

Flexible d'entrée
Entrée d'alimentation en eau G3/4
Raccord de vidange de trop-plein R3/4
Flexible de sortie
Raccord de vidange de l'eau de la machine à glace R3/4

Fig. 9

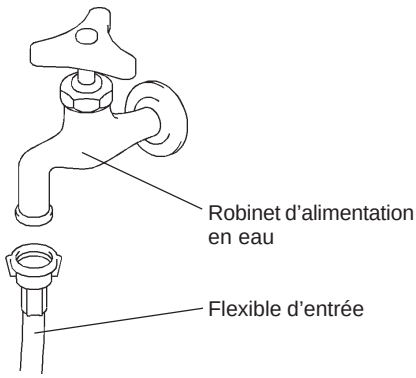


Fig. 10

7. MÉTHODE DE MISE EN MARCHE

1) Vérifiez que le câble électrique est débranché.

2) Enlevez le panneau avant.

3) Vérifiez l'alimentation électrique monophasée, et régler l'interrupteur de réglage de la tension de la boîte de commande sur la tension la plus proche (220, 230 ou 240 volts).

4) Enlevez la notice "Attention" et placez l'interrupteur de commande sur "ON".

5) Ouvrez le robinet d'alimentation en eau.

6) Branchez l'alimentation électrique et mettez sous tension.

7) L'écran d'affichage s'allume en mode "GLACE".

8) Les opérations suivantes se déroulent dans l'ordre indiqué :
   a) Le réservoir d'eau se remplit.
   b) Le moteur à engrenages se met en marche.
   c) Le compresseur se met en marche.

9) Remontez correctement le panneau avant.

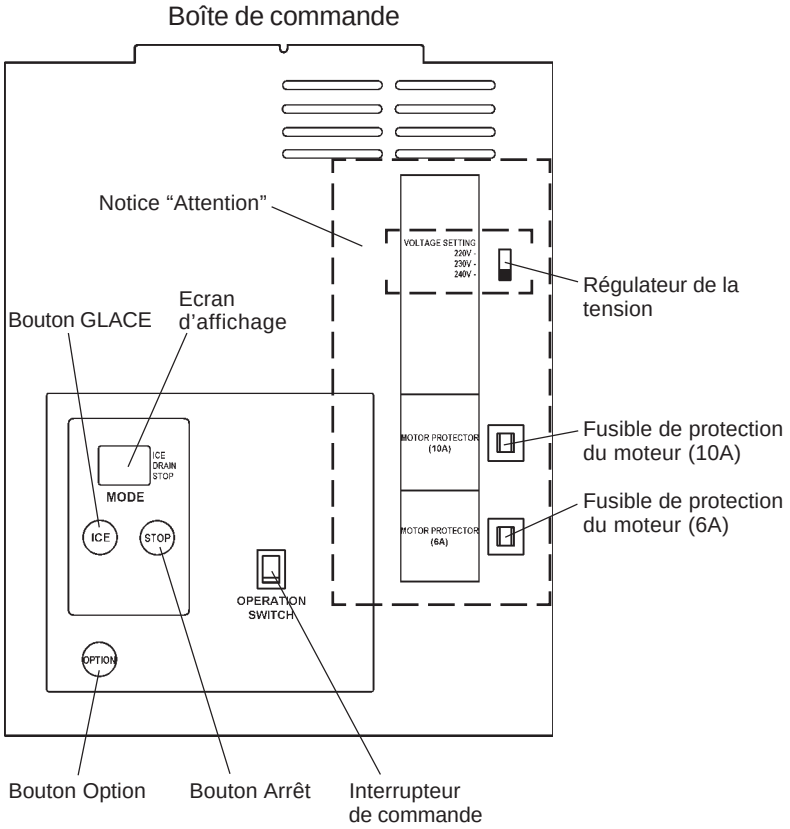


Fig. 11

IMPORTANT

1. Vérifier l'état et la qualité de la glace produite. Si nécessaire, modifier la taille des glaçons (voir II. 1 UTILISATION dans la notice d'utilisation).

2. Ne pas utiliser la glace produite au cours des essais, car elle risque d'avoir été contaminée par des matières étrangères dans le circuit d'eau. Décharger ou refouler les eaux usées.

3. Nettoyer le bac de stockage avant l'usage (voir "III. 1. NETTOYAGE" dans la notice d'utilisation).

8. DERNIERS CONTROLES

1) L'installation est-elle exempte de toutes fuites d'eau?

2) La machine à glace est-elle exempte de toutes vibrations?

3) Tous les panneaux ont-ils été fixés et serrés à fond?

4) A-t-on fourni à l'utilisateur les consignes nécessaires pour l'utilisation correcte de la machine et lui a-t-on remis la notice d'utilisation?

WICHTIG

1. Lesen Sie zur sicheren und sachgemäßen Installation des Produktes dieses Heft bitte vorher sorgfältig durch und befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen.

2. Starten Sie den Eisbereiter nach Beendigung der Installation, um seine fehlerfreie Funktion zu überprüfen und weisen Sie den Nutzer in die richtige Bedienung und Wartung des Eisbereiters anhand der Bedienungsanleitung ein.

3. Dieses Heft ist dem Nutzer nach Beendigung der Installation zu übergeben und von ihm zusammen mit der Bedienungsanleitung für spätere Zwecke aufzubewahren.

ACHTUNG

Die Installation ist von qualifiziertem Fachpersonal entsprechend den gültigen Vorschriften und den Anweisungen des Herstellers **auszuführen.**

1. AUSPACKEN

ACHTUNG

Das Verpackungsmaterial (Plastiktüten und Polystyren-Schaum) gehört nicht in Kinderhände, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.

WARNUNG

Versandkarton, Bänder und Verpackung entfernen. Verbleibt Verpackungsmaterial im Eisbereiter, so ist seine Funktion beeinträchtigt.

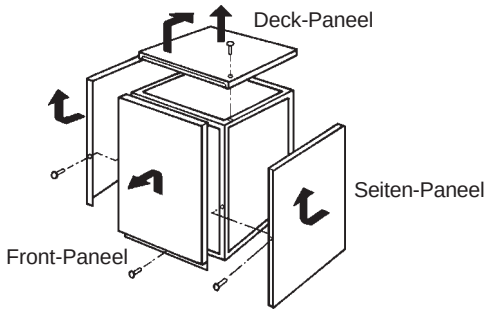
Hinweis: 1. Dieser Eisbereiter benötigt einen Vorratsbehälter. Empfohlen wird der HOSHIZAKI-EIS-VORRATSBEÄHLTER, Modell B-500SD(PD), B-700SD(PD) mit Aufsatz - 14C oder B-900SD(PD) mit Aufsatz - 22C.

2. Der Eisbereiter ist mit einem HOSHIZAKI-KONDENSATOR, Modell RC-20FE zu kombinieren.

1) Überprüfen Sie nach Entfernen der Verpackung den Zustand des Eisbereiters und des Vorratsbehälters. Haben Sie Bedenken, so verwenden Sie die Ausrüstung bitte nicht und ziehen einen qualifizierten Fachmann hinzu. Lesen Sie die Vorschriften zum Auspacken und zur Installation, die sich auf einem Blatt an dem Vorratsbehälter befinden.

2) Entfernen Sie das Versandband, welches das Front-Paneel hält.

3) Entfernen Sie die Front-, Deck- und Seitenpaneele. Siehe Abbildung 1.



Front-Paneel: Schraube entfernen, Paneel hochheben und zu sich ziehen
Deck-Paneel: Schraube entfernen. Vorderseite hochheben, wegschieben und dann abheben.
Seiten-Paneel: Schraube entfernen. Paneel leicht zu sich hinziehen und dann abheben.

Abb. 1

4) Packen Sie die Zubehörteile aus und prüfen Sie den Inhalt:

a) Installations-Satz	
Zuleitungsschlauch	1
Ableitungsschlauch	2
b) Löffel	1
c) Befestigungsschelle	2
d) Schraube	2

5) Entfernen Sie die Schutzfolie von den Paneelen. Ist der Eisbereiter der Sonne oder Hitze ausgesetzt, so entfernen Sie die Folie erst nach Abkühlung des Gerätes.

2. STANDORT

WICHTIG

1. Dieser Eisbereiter darf nicht im Freien verwendet werden. Die richtige Umgebungstemperatur beim Betreiben des Gerätes liegt zwischen 5°C und 40°C. Das Wasser sollte eine Betriebstemperatur zwischen 5°C und 35°C aufweisen. Wird der Eisbereiter längere Zeit außerhalb dieser Normtemperaturbereiche betrieben, kann die Leistung zurückgehen.

2. Der Eisbereiter sollte nicht in der Nähe von Öfen, Grills oder anderen starken Wärmequellen aufgestellt werden.

3. Der Standort muss dem Gerät einen stabilen und ebenen Untergrund bieten.

4. Zur besseren Luftzirkulation und für eine leichtere Wartung bzw. eventuell erforderliche Reparatur ist ein Abstand von 15 cm an der Rückwand und den Seiten einzuhalten. Über dem Gerät ist ein Freiraum von 60 cm erforderlich, um die Förderschnecke herausnehmen zu können.

5. Das Gerät darf in solchen Räumen nicht installiert werden, wo ein Wasserstrahl verwendet werden könnte und wo nicht getropft werden darf.

6. Legen Sie keine Gegenstände auf den Eisbereiter und verstellen Sie die Kühlschlitze nicht.

3. INSTALLATION

* Unsachgemäße Installation kann zu Verletzungen von Mensch und Tier sowie zu Sachschäden führen. Der Hersteller lehnt die Verantwortung hierfür ab.

1) Schrauben Sie die vier mitgelieferten Füße (Zubehör Behälter) vollständig in die Unterseite des Vorratsbehälters ein. Siehe Abb. 2.

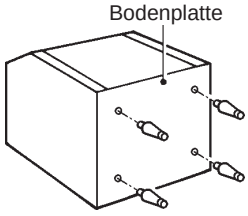


Abb. 2

2) Stellen Sie den Vorratsbehälter an dem ausgewählten endgültigen Ort auf.

3) Setzen Sie den Eisbereiter auf den Vorratsbehälter und halten Sie dabei den Boden fest.

4) Befestigen Sie den Eisbereiter mit den beiliegenden zwei Befestigungsschellen und den zwei Schrauben am Vorratsbehälter. Siehe Abb. 3.

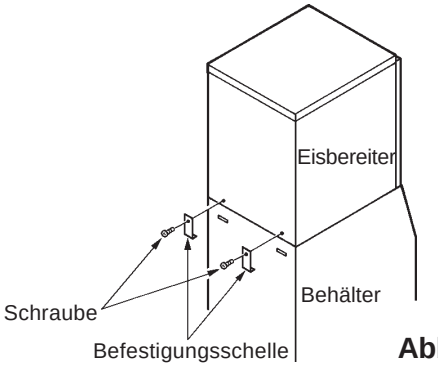


Abb. 3

5) Dichten Sie den Rand zwischen dem Eisbereiter und dem Vorratsbehälter mit einer lebensmittelechten Dichtungsmasse ab.

6) Setzen Sie die Seiten-Paneele wieder ein.

7) Stellen Sie die vier Füße am Boden so ein (Einstellbereich 0 bis 25,4 mm), dass der Eisbereiter vollkommen waagerecht steht. Verwenden Sie eine Wasserwaage. Siehe Abb. 4.

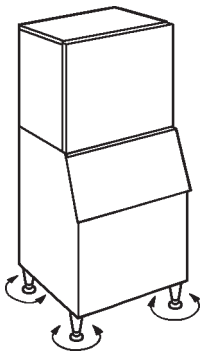


Abb. 4

4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

ACHTUNG

DAS GERÄT MUSS GEERDET WERDEN

Der Eisbereiter muss entsprechend den nationalen und regionalen Installationsvorschriften geerdet werden. Installieren Sie am Eisbereiter ein geeignetes Erdungskabel, damit niemand einen schweren elektrischen Schock erleidet und keine größeren Schäden am Gerät entstehen.

* Dieser Eis-Hersteller benötigt einen separaten Netzanschluss oder eine separate Steckdose mit 3N~400V (Dreiphasenstern, Vierdrahtkabel, neutrale Erdung).

* Für das Netzkabel ist bei Anschluss eine Kapazität von mindestens 10 A erforderlich.

* Bei der festen Verdrahtung muss eine Möglichkeit zur Trennung vom Netz vorgesehen werden, wobei die Kontakte an allen Polen einen Mindestabstand von 3 mm aufweisen müssen.

* Normalerweise sind eine Genehmigung und die Installation durch einen zugelassenen Elektriker erforderlich.

* Ist das Netzkabel beschädigt, muss es vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder einer anderen entsprechend qualifizierten Person repariert werden, um eine Gefährdung auszuschließen.

* Gemäß IEC-Standard beträgt die maximal zulässige Systemimpedanz (Zmax) an der Schnittstelle des Netzkabels mit dem Eis-Hersteller 0,0225+j0,0225 Ohm. Stellen Sie, wenn nötig, in Rücksprache mit dem Stromversorger sicher, dass der Eis-Hersteller nur an eine Versorgungseinheit mit 0,0225+j0,0225 Ohm oder weniger angeschlossen wird.

5. AUSSENKONDENSATOR

[a] AUSPACKEN

* Kondensator auspacken sowie Versandkarton, Bänder und Verpackung entfernen.

[b] STANDORT

Der Kondensator ist für den Gebrauch im Freien bestimmt und muss an einem Ort, der folgende Bedingungen erfüllt, dauerhaft untergebracht werden:

* Fester und ebener Untergrund.

* Geschützt vor widrigen und ungünstigen Witterungsverhältnissen.

* Vorzugsweise ein trockener und gut belüfteter Ort mit 60 cm Abstand an der Vorder- und der Rückseite für eine leichtere Wartung oder eventuelle Reparatur.

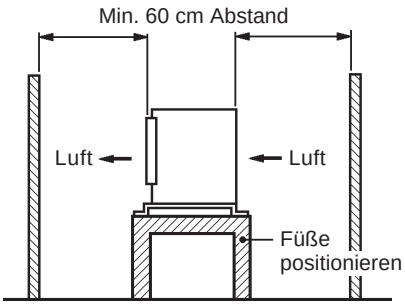


Abb. 5

* Der Normbereich der Umgebungstemperatur für den Kondensator liegt zwischen: -15°C to +40°C. Temperaturen außerhalb dieses Betriebsbereiches können sich nachteilig auf die Leistung des Eisbereiters auswirken.

* Die maximale Kabellänge ist 20 m.

* Der Kondensator sollte nicht mehr als 6 m über der Ebene des Eisbereiters oder mehr als 2 m unter dieser Ebene installiert werden.

Hinweis: Werden die empfohlenen Installationsrichtlinien überschritten, kann die Leistung des Eisbereiters sinken.

[c] INSTALLATION

1) Befestigen Sie die Füße an der Kondensatoreinheit entsprechend der Abbildung mit acht M8 x 16 mm Sechskantschrauben und M8-Muttern. Siehe Abb. 6.

   Hinweis: Die Füße müssen symmetrisch angebracht werden.

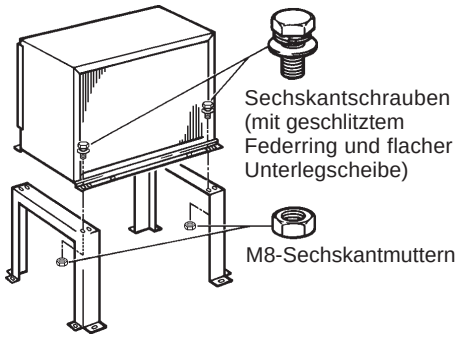


Abb. 6

2) Die Füße haben acht Montageöffnungen, über die sie mit acht Schrauben (nicht im Lieferumfang) an einem stabilen Untergrund befestigt werden können.

3) Installieren Sie die zwei mit Aeroquip-Verbindungen versehenen Kupferrohrleitungen in ausreichender Länge zwischen dem Eisbereiter und dem Kondensator. Beide Kupferrohrleitungen sind getrennt zu isolieren. Siehe Abb. 7.

   * Es werden vorgefüllte Rohrsätze, die als Zusatzausrüstung von HOSHIZAKI EUROPE erhältlich sind, empfohlen.

4) Allgemein hergestellte Leitungssätze sind über die Einfüllstellen an den Aeroquip-Verbindungen zu entleeren und mit R404A-Kühlmitteldampf bis zu einem Druck von 1 – 2 Bar zu befüllen.

   Hinweis: Werkseitig hergestellte Rohrsätze sind vorgefüllt und brauchen nicht entleert zu werden.

5) Entfernen Sie die Plastik-Schutzkappen der Verbindungen. Bringen Sie die beiden Kühlleitungen an die Außenseiten der Verbindungen am Eisbereiter und dem Außenkondensator an. Jede Kühlleitung ist wie folgt anzuschließen:

Abführungskühlleitung des Eisbereiters
- 1,55 mm OD-Rohr an “DIS” der Kondensatoreinheit

Flüssigkühlleitung des Eisbereiters
- 0,9 mm OD-Rohr an “LIQ” des Kondensators

Hinweis: Schließen Sie zuerst den Außenkondensator und dann den Eisbereiter an.

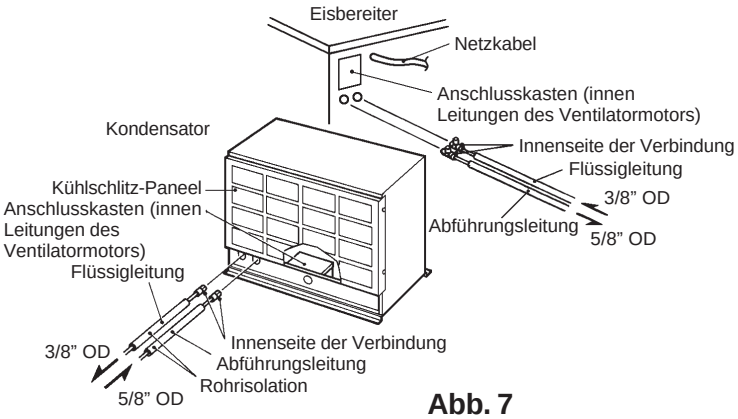


Abb. 7

[d] ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

ACHTUNG

DAS GERÄT MUSS GEERDET WERDEN

Der Kondensator muss entsprechend den nationalen und regionalen Installationsvorschriften geerdet werden. Bringen Sie am Eisbereiter ein geeignetes Erdungskabel an, damit niemand einen schweren elektrischen Schock erleidet und keine größeren Schäden am Gerät entstehen.

* Der Kondensator ist an den Ventilatormotor im Anschlusskasten auf dem Eisbereiter anzuschließen.

* Verwenden Sie ein Kabel mit Leitern von mindestens 0,5 mm^2 Querschnitt mit Vinyl-Ummantelung der Klasse “H05VV” oder höher.

* Schützen Sie die Kabel mit einem Isolierrohr.

* In der Regel ist eine elektrische Zulassung und die Installation durch einen zugelassenen Elektriker erforderlich.

1) Paneel entfernen.

2) Abdeckung des Anschlusskastens entfernen.

3) Verbindung der Leitungen des Ventilatormotors im Anschlusskasten des Außenkondensators mit den Kabeln des Ventilatormotors im Anschlusskasten des außenluftgekühlten HOSHIZAKI-Eisbereiters.

4) Legen Sie ein Erdungskabel vom Eisbereiter zum Außenkondensator.

5) Setzen Sie die Abdeckung des Anschlusskastens und das Paneel wieder richtig ein.

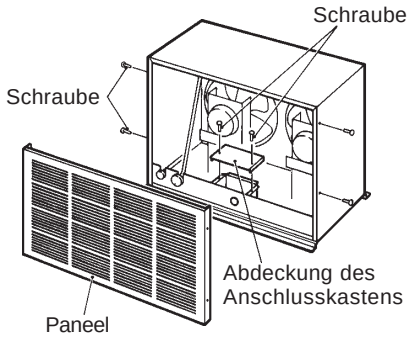


Abb. 8

6. WASSERZU- UND ABLEITUNG ANSCHLÜSSE

ACHTUNG

Der Eisbereiter darf nur mit Trinkwasser betrieben werden.

* Der Wasserdruck der Zuleitung muss mindestens 0,5 Bar und darf höchstens 8 Bar betragen. Ist der Druck höher als 8 Bar, ist ein geeignetes Druckminderungsventil einzubauen. Drehen Sie NICHT den Wasserhahn zurück.

* In einigen Bereichen ist evtl. eine Klempnererlaubnis erforderlich bzw. müssen die Leistungen durch einen zugelassenen Klempner ausgeführt werden.

* Die Wasserableitung erfolgt nach dem Prinzip der Schwerkraftströmung. Stellen Sie daher sicher, dass das Abflussrohr eine entsprechende Neigung oder ein entsprechendes Gefälle hat.

* Das Wasser ist in eine offene Auffangvorrichtung abzuleiten.

1) Befestigen Sie das winklige Ende des weißen flexiblen Zuleitungsschlauchs (Zubehör) wie angegeben an dem G3/4-Verbindungsstück an der Rückseite des Eisbereiters. Stellen Sie dabei sicher, dass die Gummidichtungsscheibe richtig eingefügt ist. Ziehen Sie die Verbindung mit der Hand ausreichend fest, damit kein Wasser austreten kann.

2) Befestigen Sie das andere Ende des Zuleitungsschlauchs am Wasserhahn (Abb. 10). Achten Sie darauf, dass die Dichtung richtig eingelegt ist, bevor Sie alles wie oben mit der Hand festziehen.

3) Befestigen Sie den grauen flexiblen Ableitungsschlauch (Zubehör) wie angegeben an den R3/4-Verbindungsstücken und überprüfen Sie die Lage der Gummidichtungen, bevor Sie die Verbindungen zuletzt mit der Hand festziehen. Diese Schläuche können je nach Lage des Hauptabschlusses auf die erforderliche Länge zugeschnitten werden.

4) Der Vorratsbehälter besitzt ebenfalls einen Abfluss und benötigt daher ein Formstück und ein Abflussrohr (nicht im Lieferumfang). Die drei Abflüsse sind zu trennen, damit kein Wasser aus der Maschine in den Behälter zurückfließen kann.

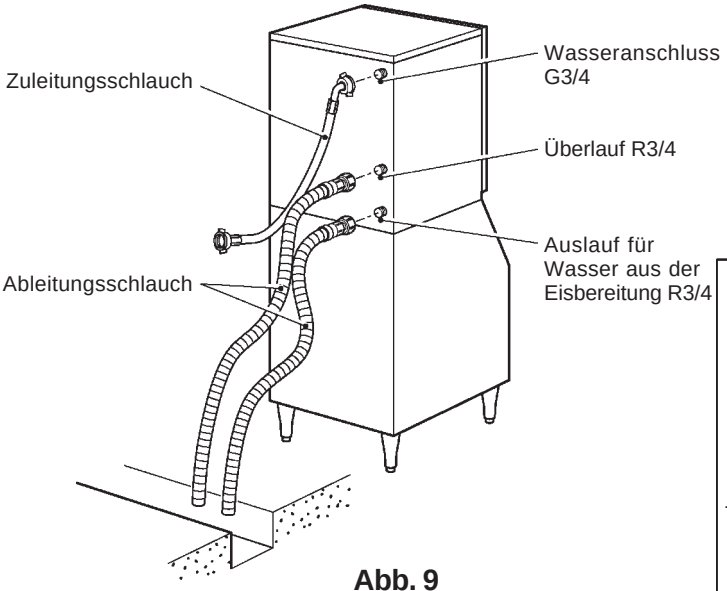


Abb. 9

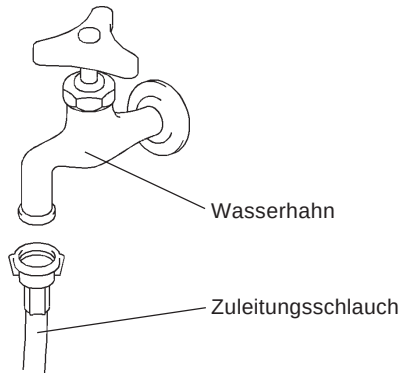


Abb. 10

Spannungsschalter im Anschlusskasten in die Position für die am nächsten liegende Spannung bringen (220V, 230V oder 240V).

4) Warnschild entfernen und Betriebsschalter in die Position “ON“ (EIN) bringen.

5) Hahn für den Wasserzulauf öffnen.

6) Gerät an das Netz anschließen und einschalten.

7) Das Display leuchtet im “ICE-Modus”.

8) Die folgenden Schritte laufen nacheinander ab:
   a) Der Wasserbehälter füllt sich.
   b) Der Getriebemotor startet.
   c) Der Kompressor schaltet sich ein.

9) Front-Paneel wieder an der richtigen Stelle einsetzen.

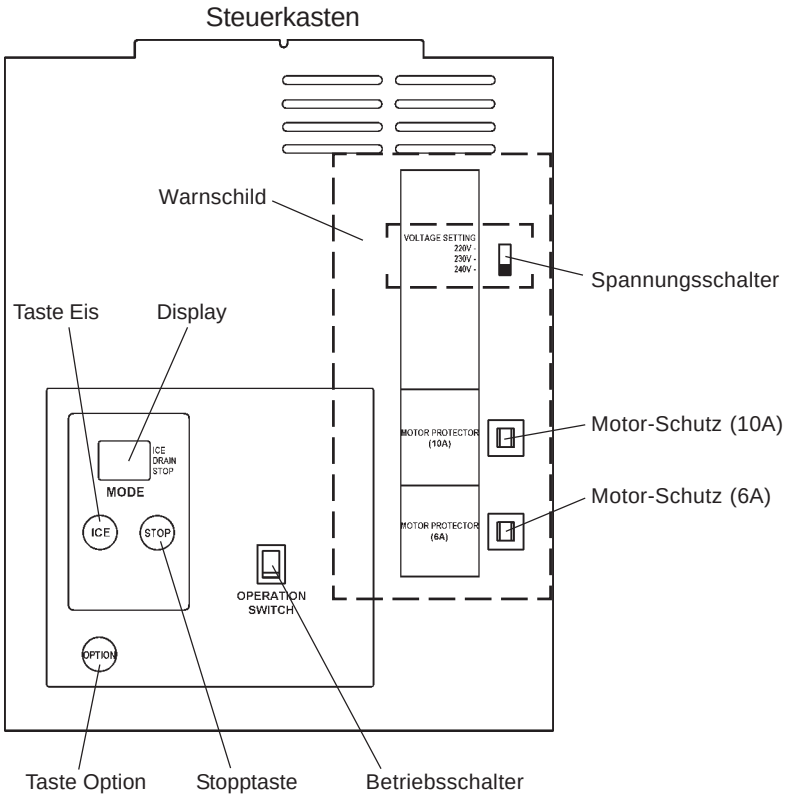


Abb. 11

7. INBETRIEBNAHME

1) Überprüfen Sie, dass das Netzkabel nicht angeschlossen ist.

2) Front-Paneel entfernen.

3) Einphasen-Versorgungsspannung prüfen und den

WICHTIG

1. Überprüfen Sie die Bedingungen und die Qualität der Eisherstellung. Ändern Sie bei Bedarf die Eisgröße (siehe “II. 1. BETRIEB” in der Bedienungsanleitung).

2. Verwenden Sie das Eis aus dem Testlauf nicht. Es kann mit Fremdstoffen aus dem

Wasserkreislauf verschmutzt sein. Sondern Sie es aus oder spülen Sie es durch den Ablauf.

3. Reinigen Sie den Vorratsbehälter vor seiner Verwendung (siehe “III 1. REINIGUNG” in der Bedienungsanleitung.

8. ABSCHLUSSTEST

1) Ist die Installation dicht?

2) Ist der Eisbereiter vibrationsfrei?

3) Sind alle Paneele befestigt und sicher?

4) Wurde der Nutzer im richtigen Umgang mit der Maschine unterwiesen und wurde ihm die Bedienungsanleitung überreicht?

BELANGRIJK

1. Ten behoeve van veilige en juiste installatie van het product dient dit boekje tevoren aandachtig te worden doorgelezen en moeten de hierin gegeven voorschriften worden opgevolgd.

2. Na installatie behoort de ijsmachine te worden opgestart om te controleren op eventuele afwijkingen en dient de gebruiker te worden geïnstrueerd over bediening en onderhoud van de machine volgens de gebruikshandleiding.

3. Dit boekje moet na installatie aan de gebruiker worden overhandigd, die het samen met de gebruikshandleiding moet bewaren voor toekomstige raadpleging waar dit nodig mocht zijn.

WAARSCHUWING

De installatie moet worden uitgevoerd door hiertoe bevoegd personeel, geheel overeenkomstig de geldende bepalingen en de instructies van de fabrikant.

1. UITPAKKEN

WAARSCHUWING

Kinderen moeten op veilige afstand van de verpakkingselementen (plastic zakken en expansiepolystyreen) worden gehouden, aangezien deze potentieel gevaarlijk zijn.

VOORZICHTIG

Verwijder alle kartonverpakking, plakband en andere emballage. Wanneer pakmateriaal in de ijsmachine achterblijft, zal slechte werking het gevolg zijn.

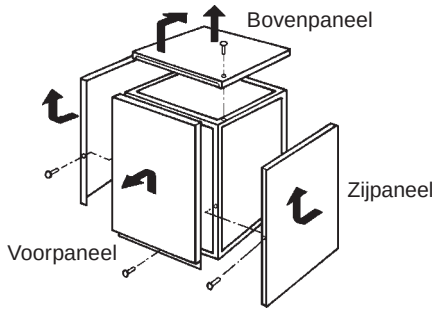
N.B.: 1. Deze ijsmachine vereist een opslagbak. Het aanbevolen type is de HOSHIZAKI IJSOPSLAGBAK, model B-500SD(PD), B-700SD(PD) met bovenset - 14C, of model B-900SD (PD) met bovenset - 22C.

2. Deze ijsmachine vereist een HOSHIZAKI CONDENSOR, model URC-20FE.

1) Controleer na verwijdering van de verpakking of de ijsmachine en de opslagbak in goede conditie verkeren. Bij twijfel mag de apparatuur niet worden gebruikt maar dient professioneel, bevoegd personeel te worden ingeschakeld. Zie het aan de opslagbak bevestigde instructieblad voor de uitpak- en installatierichtlijnen ervan.

2) Verwijder het plakband dat het voorpaneel vastzet.

3) Verwijder de voor-, boven- en zijpanelen: zie Afb.1.



Voorpaneel:	schroef uitdraaien, vervolgens oplichten en naar u toe trekken.
Bovenpaneel:	schroef uitdraaien, vervolgens voorste gedeelte oplichten, wegdrukken en optillen.
Zijpaneel:	schroef uitdraaien, vervolgens enigszins naar u toe trekken en optillen.

Afb. 1

4) Verwijder de verpakking van de accessoires en controleer de inhoud:

a) Installatieset	
Toevoerslang	1
Afvoerslang	2
b) Lepel	1
c) Montagebeugel	2
d) Bout	2

5) Verwijder de beschermfolie van de panelen. Indien de ijsmachine werd blootgesteld aan zonlicht of een andere warmtebron, mag de beschermfolie pas worden verwijderd na afkoeling van het apparaat.

2. LOCATIE

BELANGRIJK

1. Deze ijsmachine is niet bedoeld voor gebruik buitenshuis. Tijdens bedrijf ligt de normale omgevingstemperatuur tussen 5°C en 40°C en de normale watertemperatuur tussen 5°C en 35°C. Langdurig gebruik van de machine buiten deze temperatuurbereikswaarden kan een nadelig effect op de productiecapaciteit hebben.

2. De ijsmachine mag niet naast ovens, grills of andere warmteproducerende apparatuur worden geplaatst.

3. De locatie moet de machine een vlakke en stevige ondergrond bieden.

4. Houd voor een goede luchtcirculatie en makkelijk uit te voeren onderhouds- en servicebeurten aan de achter- en zijkanten een speling aan van 15 cm. Aan de bovenkant moet een speling van 60 cm in acht worden genomen om de avegaar te kunnen verwijderen.

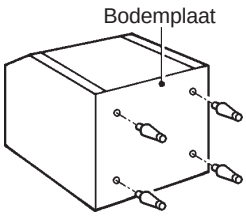
5. Deze machine is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een hogedrukreiniger wordt gebruikt of druipen niet is toegestaan.

6. Er mag niets bovenop de ijsmachine of voor het ventilatierooster worden geplaatst.

3. INSTALLATIE

* Verkeerde installatie kan schadelijk zijn voor mensen, dieren en voorwerpen, waarvoor de fabrikant niet aansprakeljk kan worden gesteld.

1) Schroef de vier steunpoten (bijgeleverd als opslagbak-accessoire) volledig in de onderkant van de opslagbak: zie Afb.2.

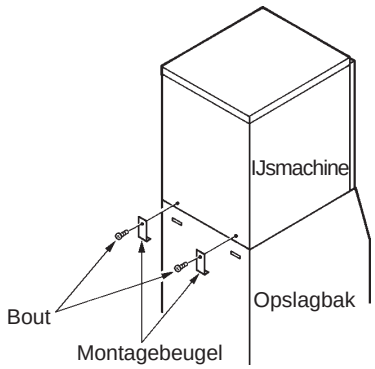


Afb. 2

2) Positioneer de opslagbak op de gekozen permanente plaats.

3) Zet de ijsmachine op de opslagbak (onder de bodem vasthouden).

4) Bevestig de ijsmachine aan de opslagbak met behulp van de bijgeleverde twee montagebeugels en twee bouten: zie Afb.3.

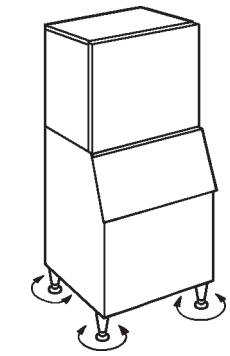


Afb. 3

5) Sluit de naad tussen de ijsmachine en de opslagbak met een voor voedsel goedgekeurd afdichtmiddel.

6) Zet de zijpanelen weer in hun juiste stand.

7) Stel de vier steunpoten in de bodem bij (regelbaar van 0-25,4 mm) om de ijsmachine een perfect horizontale positie te geven: zie Afb.4.



Afb. 4

4. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

WAARSCHUWING

DIT APPARAAT MOET WORDEN GEAARD

Deze ijsmachine vereist aarding die voldoet aan de landelijke en plaatselijke elektriciteitsvoorschriften. Om het persoonlijk gevaar van een zware elektrische schok en ernstige beschadiging van de apparatuur te voorkomen, moet een geschikte aardingsdraad aan de ijsmachine worden bevestigd.

* Deze ijsmachine moet worden aangesloten op een aparte stroomvoorziening of een contactdoos van 3N~400V (driefasensterschakeling, vierdraads, nulleideraarding).

* Wanneer het stroomsnoer is aangesloten, moet het een capaciteit van minstens 10A hebben.

* De vaste bedrading moet een mogelijkheid bevatten om van de netvoeding te worden afgesloten middels een contactscheiding van minstens 3 mm op alle polen.

* Doorgaans is een elektriciteitsvergunning vereist, evenals inschakeling van de diensten van een bevoegd electricien.

* Als het stroomsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens service-agent of een op gelijk niveau bevoegd persoon teneinde enig risico te vermijden.

* Overeenkomstig de eis van de IEC norm, moet de maximaal toegelaten systeemimpedantie (Zmx) bij het koppelingspunt van de stroomvoorziening waarop deze ijsmachine wordt aangesloten 0,0225+j0,0225 ohm bedragen. Stel zo nodig in overleg met het elektriciteitsbedrijf vast dat de ijsmachine inderdaad is aangesloten op een stroombron van 0,0225+j0,0225 ohm of minder.

5. AFSTANDSCONDENSOR

[a] UITPAKKEN

* Verwijder alle kartonverpakking, plakband en andere emballage.

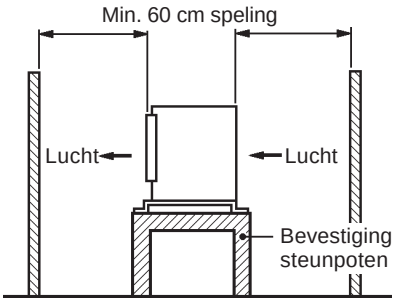
[b] LOCATIE

De condensor is bedoeld voor gebruik buitenshuis en moet worden gepositioneerd op een permanente plaats, met inachtneming van de volgende richtlijnen:

* Stevige, vlakke ondergrond.

* Mag niet worden blootgesteld aan barre weersomstandigheden.

* Plaatsing bij voorkeur in een droge, goed geventileerde ruimte met een speling voor en achter van 60 cm ten behoeve van makkelijke onderhouds- en servicebeurten indien vereist.



Afb. 5

* Normale omgevingstemperatuur condensor: -15°C tot +40°C. Temperaturen buiten dit bedrijfsbereik kunnen een nadelig effect hebben op de productiecapaciteit van de ijsmachine.

* De maximale leidinglengte bedraagt 20 meter.

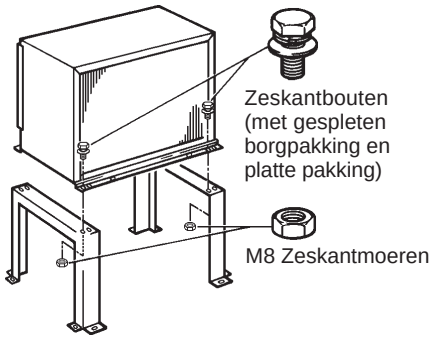
* De condensor mag niet hoger dan 6 meter boven de ijsmachine en niet lager dan 2 meter eronder worden geïnstalleerd.

N.B.: Als de aanbevolen installatie-richtlijnen niet in de praktijk worden gebracht, kan de prestatie van de ijsmachine nadelig worden beïnvloed.

[c] INSTALLATIE

1) Zet de steunpoten aan de condensor vast met acht M8x16 mm zeskantbouten en M8 moeren, zoals getoond in de illustratie: zie Afb.6.

   N.B.: De steunpoten moeten symmetrisch worden bevestigd.



Afb. 6

2) De steunpoten hebben acht montagegaten om ze aan een stevige, vaste basis te bevestigen met behulp van acht bouten (niet bijgeleverd).

3) Installeer twee koperen buizen van voldoende lengte, voorzien van Aeroquip koppelingen, tussen de ijsmachine en de condensor. Deze twee buizen moeten apart worden geïsoleerd: zie Afb.7.

   * Vóórgeladen buizen, als optionele uitrusting verkrijgbaar van HOSHIZAKI EUROPE, worden aanbevolen.

4) Ter plaatse vervaardigde buizen dienen luchtledig te worden gemaakt via de laadpoorten op de Aeroquip koppelingen en worden geladen met R404A koeldamp tot een druk van 1-2 bar is bereikt.

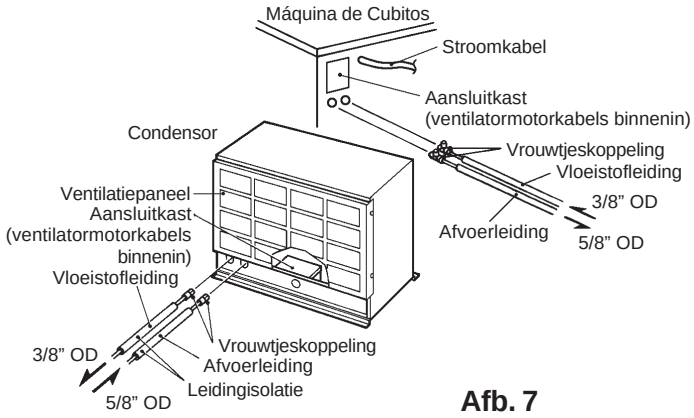
   N.B.: In de fabriek vervaardigde buizen zijn vóórgeladen en hoeven niet te worden ontlucht.

5) Verwijder de kunststof beschermdoppen van de koppelingen. Bevestig de twee koelmiddelleidingen aan de mannetjeskoppelingen op de ijsmachine en de afstandscondensor. Iedere koelmiddelleiding worden als volgt worden aangesloten:

   Ijsmachine-afvoerkoelmiddelleiding
   - 1,55 mm buitendiameter leiding naar “DIS” van condensor

Ijsmachine-koelvloeistofleiding
- 0,9 mm buitendiameter leiding naar “LIQ” van condensor

N.B.: Voer de aansluitingen eerst uit op de afstandscondensor en daarna op de ijsmachine.



Afb. 7

[d] ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

WAARSCHUWING

DIT APPARAAT MOET WORDEN GEAARD

Deze afstandscondensor vereist aarding die voldoet aan landelijke en plaatselijke elektriciteitsvoorschriften. Om het persoonlijk gevaar van een zware elektrische schok en ernstige beschadiging van de apparatuur te voorkomen, moet een geschikte aardingsdraad aan de ijsmachine worden bevestigd.

* Deze condensor moet worden aangesloten op de ventilatormotorkabels in de aansluitkast op de ijsmachine.

* Gebruik een kabel met conductors met een dwarsdoorsnede van minstens 0,5 mm^2 en een vynil bekleding van “H05VV” of hogere kwaliteit.

* Bescherm de kabels met een elektriciteitsbuis.

* Doorgaans is een elektriciteitsvergunning vereist en moet gebruik worden gemaakt van de diensten van een bevoegd elektricien.

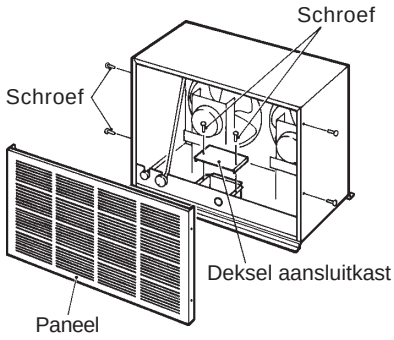
1) Verwijder het paneel.

2) Verwijder het deksel van de aansluitkast.

3) Sluit de ventilatormotorkabels in de aansluitkast van de afstandscondensor aan op de ventilatormotorkabels in de aansluitkast van de HOSHIZAKI ijsmachine met afstandsluchtkoeling.

4) Installeer een aardingsdraad van de ijsmachine naar de afstandscondensor.

5) Plaats het deksel van de aansluitkast en het paneel weer terug in de juiste stand.



Afb. 8

6. AANSLUITINGEN VOOR WATERTOEVOER EN -AFVOER

WAARSCHUWING

Er mag uitsluitend drinkwater voor de ijsmachine worden gebruikt.

* De druk van het toegevoerde water moet minimaal 0,5 bar en mag maximaal 8 bar bedragen. Indien de waterdruk hoger dan 8 bar is, moet een geschikte reduceerklep worden gebruikt. De watertoevoerkraan mag voor dit doel NIET gedeeltelijk worden dichtgedraaid.

* In sommige gebieden is een loodgietersvergunning vereist en moet een bevoegd loodgieter worden ingeschakeld.

* Het afvoerwater van de ijsmachine stroomt onder natuurlijk verval, zodat ervoor moet worden gezorgd dat de afvoerleiding een geschikte hellingshoek heeft.

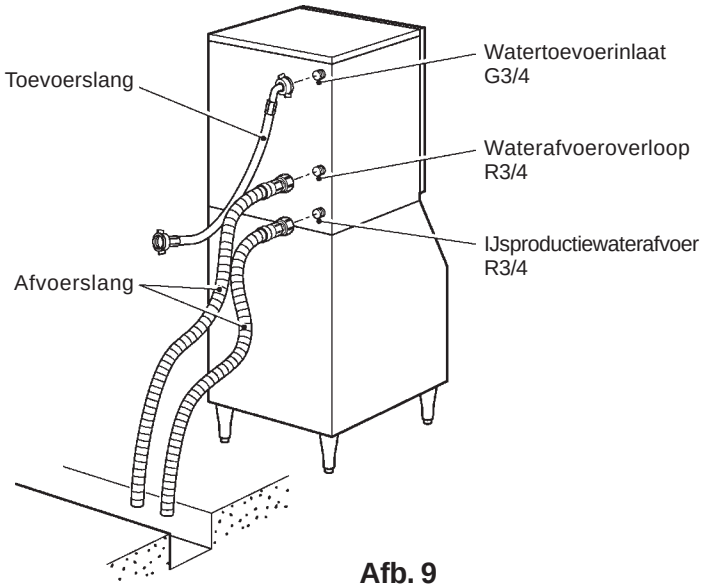
* Het water moet worden afgevoerd via een zwanenhalsconstructie.

1) Bevestig het hoekvormige uiteinde van de witte, buigzame toevoerslang (accessoire) aan de G3/4 fitting aan de achterkant van de ijsmachine, zoals aangegeven, ervoor zorgend dat de rubberen afdichtingsring goed wordt aangebracht. Voldoende handvast aandraaien om een lekdichte verbinding te krijgen.

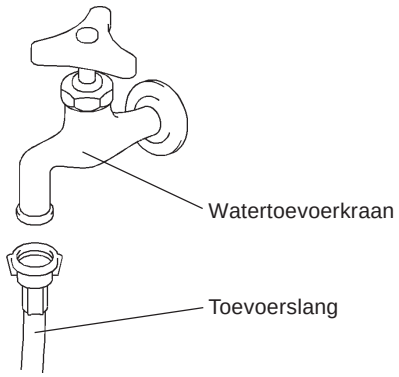
2) Sluit het andere uiteinde van de toevoerslang aan op de waterkraan (Afb.10). Zorg ervoor dat de afdichtingsring goed is aangebracht alvorens handvaste aandraaiing uit te voeren (zie boven).

3) Sluit de grijze, buigzame afvoerslang (accessoire) aan op de R3/4 fittingen, zoals aangegeven. Controleer of de rubberringen goed zijn aangebracht alvorens de bevestigingen handvast te draaien. Deze slang kan zonodig op lengte worden gesneden voor een passende aansluiting op de hoofdafvoer.

4) De opslagbak is eveneens voorzien van een afvoer die een fitting en uitlaatpijp (niet bijgeleverd) vereist. De drie afvoeren worden worden gescheiden om terugstroming van de machine naar de opslagbak te voorkomen.



Afb. 9



Afb. 10

7. OPSTARTPROCEDURE

1) Controleer of het stroomsnoer is losgekoppeld.

2) Verwijder het voorpaneel.

3) Controleer de eenfasevoedingsspanning en stel de spanningsregelschakelaar op de bedieningskast in op het dichtstbijzijnde voltage (220 V, 230 V of 240 V).

4) Verwijder het waarschuwingsblad en zet de bedrijfsschakelaar in de “ON” stand.

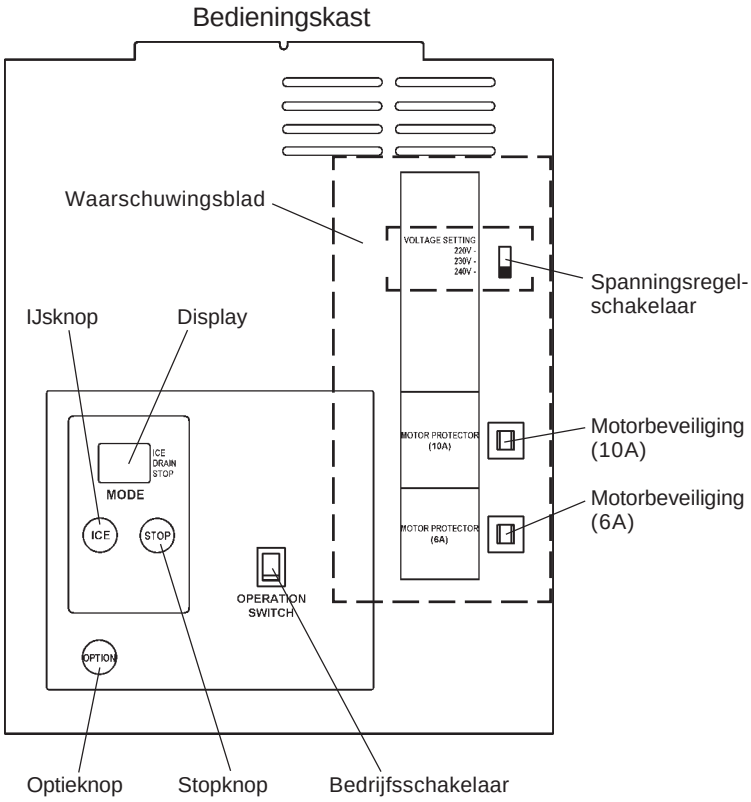
5) Open de watertoevoerkraan.

6) Schakel de stroomvoorziening in en activeer.

7) Het display wordt verlicht in de “IJS” modus.

8) Het volgende behoort achtereenvolgens te gebeuren:
   a) Het waterreservoir wordt gevuld.
   b) De tandwielmotor start.
   c) De compressor start.

9) Plaats het voorpaneel in de juiste stand terug.



Afb. 11

BELANGRIJK

1. Controleer de condities en kwaliteit van de ijsproductie. Verander waar nodig de ijsgrootte (zie “II. 1. BEDIENING” in de gebruikshandleiding).

2. Gebruik geen ijs dat tijdens het testen is geproduceerd aangezien het kan zijn vervuild door vreemde stoffen in het watercircuit. Wegruimen of wegspoelen door de afvoer.

3. Reinig de opslagbak voorafgaande aan gebruik

(zie “III. 1 REINIGING” in de gebruikshandleiding).

8. EINDCONTROLE

1) Is de installatie vrij van waterlekkage?

2) Is de ijsmachine trillingsvrij?

3) Zijn alle panelen stevig aangebracht?

4) Is de gebruiker geïnstrueerd over de juiste bediening van de machine en voorzien van de gebruikshandleiding?

IMPORTANTE

1. Para llevar a cabo una instalación segura y apropiada del producto, por favor lea antes este libreto detenidamente y siga las instrucciones contenidas en él.

2. Tras completar la instalación, arranque la máquina para comprobar que no existe ninguna anormalidad, e instruya al usuario en cómo utilizar y mantener la máquina de acuerdo al Manual de Instrucciones.

3. Este libreto debe quedar en posesión del usuario tras la instalación y debe guardarse junto al Manual de Instrucciones para cualquier consulta que sea necesaria.

ADVERTENCIA

La instalación debe llevarla a cabo personal cualificado, de acuerdo con las regulaciones actuales y con las instrucciones del fabricante.

1. DESENPAQUETADO

ADVERTENCIA

Mantenga a los niños fuera del alcance de los elementos de embalaje (bolsas de plástico y poliestireno expandido) ya que son fuentes potenciales de peligro.

PRECAUCION

Retire el carton de embalaje, la(s) cinta(s) y el embalaje. Si se deja material de embalaje en la máquina de cubitos, ésta no trabajará correctamente.

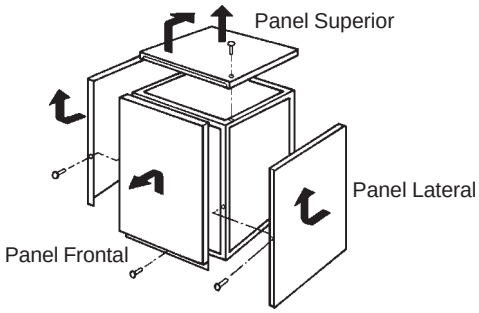
Nota: 1. Esta máquina de cubitos necesita una Cubeta de Almacén. La Cubeta de Almacén recomendada es CUBETA DE ALMACEN DE HIELO HOSHIZAKI, Modelo B-500SD(PD), B-700SD(PD) con Kit superior - 14C, o B-900SD(PD) con Kit superior - 22C.

2. Esta máquina de cubitos necesita una UNIDAD DE CONDENSACION HOSHIZAKI, Modelo URC-20FE.

1) Tras retirar el embalaje, asegúrese de que la máquina de cubitos y la Cubeta de Almacén están en buenas condiciones. Si tiene alguna duda, no utilice el equipo y llame a personal cualificado profesionalmente. Remítase a la hoja de instrucciones adjunta a la Cubeta de Almacén para las pautas de desembalaje e instalación.

2) Retire la cinta de transporte que soporta el Panel Frontal.

3) Retire los Paneles Frontal, Superior y Lateral. Ver Fig. 1.



Panel Frontal: Retire el tornillo. Levántelo y empuje hacia usted.
Panel Superior: Retire el tornillo. Levante la parte frontal, empuje hacia afuera y sáquelo.
Panel Lateral: Retire el tornillo. Tire suavemente hacia usted y sáquelo.

Fig. 1

4) Retire el embalaje de accesorios, y compruebe los contenidos:
   a) Kit de Instalación
      Manguera de Entrada 1
      Manguera de Salida 2
   b) Colector 1
   c) Abrazadera de Montaje 2
   d) Perno 2

5) Retire la lámina protectora de plástico de los paneles. Si la máquina de cubitos se expone al sol o al calor, retire la lámina después de que la máquina de cubitos se enfríe.

2. UBICACION

IMPORTANTE

1. Esta máquina de cubitos no está diseñada para uso exterior. La temperatura ambiente normal de operación debe estar entre 5°C y 40°C. La temperatura de operación normal del agua debe estar entre 5°C y 35°C. El funcionamiento de la máquina de cubitos durante períodos extensos con temperaturas que no estén dentro de estos márgenes puede afectar a la capacidad de producción.

2. La máquina de cubitos no debe colocarse cerca de hornos, grills u otro equipo de producción de alto calor.

3. La ubicación debe proporcionar una base firme y nivelada para el equipo.

4. Deje 15 cm de distancia en las partes trasera y laterales para que haya una corriente de aire apropiada y que el mantenimiento y/o la reparación sea fácil en caso de que sea necesario. Deje 60 cm de distancia en la parte superior para permitir el desmontaje de la Barrena.

5. No es conveniente instalar este aparato en una zona en la que pueda ser utilizada una manguera de agua y donde el goteo no está permitido.

6. No coloque nada encima de la máquina de cubitos o delante de la Rejilla de Ventilación.

3. INSTALACION

* Una instalación incorrecta puede provocar daños a las personas, animales o cosas, por lo que el fabricante no puede hacerse responsable.

1) Atornille completamente las cuatro patas proporcionadas (accesorio de la cubeta) en la parte inferior de la Cubeta de Almacén. Ver Fig. 2.

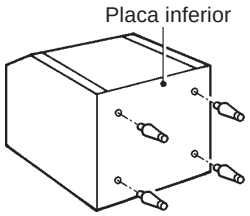


Fig. 2

2) Coloque la Cubeta de Almacén en el lugar permanente seleccionado.

3) Coloque la maquina de cubitos encima de la Cubeta de Almacén sujetándola por la parte inferior.

4) Asegure la máquina de cubitos en la Cubeta de Almacén, utilizando las dos abrazaderas de montaje y los dos pernos proporcionados. Ver Fig. 3.

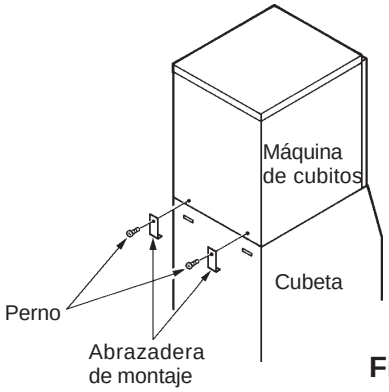


Fig. 3

5) Selle la fisura entre la máquina de cubitos y la Cubeta de Almacén con un sellador que pueda estar en contacto con alimentos.

6) Vuelva a instalar los Paneles Laterales en su posición correcta.

7) Ajuste las cuatro patas en la parte inferior (ajustable de 0 a 25,4 mm) para tener la máquina de cubitos perfectamente horizontal. Utilice el nivel de aire. Ver Fig. 4.

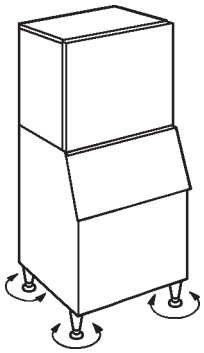


Fig. 4

4. CONEXIONES ELECTRICAS

ADVERTENCIA

ESTE APARATO PUEDE CONECTARSE A TIERRA

Esta máquina de cubitos necesita una toma de tierra que cumpla los requisitos del código eléctrico nacional y local. Para evitar posibles descargas eléctricas severas a personas o un daño importante al equipo, instale un cable de toma de tierra apropiado a la máquina de cubitos.

* Esta máquina de cubitos de hielo debe tener un suministro eléctrico independiente o receptáculo de 3N~400V (Estrella de tres fases, cuatro cables; neutro a tierra).

* Cuando se conecte el suministro eléctrico, debe tener una capacidad de al menos 10A.

* El cableado fijo debe incorporar un dispositivo para desconectarse del suministro teniendo una separación entre contactos de al menos 3 mm en todos los polos.

* Normalmente se necesita un permiso eléctrico y los servicios de un electricista autorizado.

* Si el cable de suministro se daña, debe ser reparado por el fabricante o su agente de mantenimiento o una persona cualificada para evitar un peligro.

* De acuerdo con el requisito del estándar IEC, la impedancia máxima permisible del sistema (Zmax) en el punto de interconexión del suministro eléctrico conectado a esta máquina de cubitos debe ser de 0,0225+j0,0225 ohmios. Asegúrese, consultando con la autoridad pertinente de suministro si es necesario, de que la máquina de cubitos esté conectada a un suministro de 0,0225+j0,0225 ohmios o inferior.

5. UNIDAD REMOTA DE CONDENSACION

[a] DESEMBALAJE

* Retire el carton de embalaje, la(s) cinta(s) y el embalaje.

[b] UBICACION

El Condensador está diseñado para uso exterior y debe colocarse en un lugar permamente siguiendo las siguientes pautas:

* Un lugar firme y llano.

* No debe exponerse a condiciones atmosféricas severas o adversas.

* Preferiblemente una zona seca y bien ventilada con 60 cm de holgura en las partes delantera y trasera para tener facilidad de mantenimiento y servicio en caso de que se necesite.

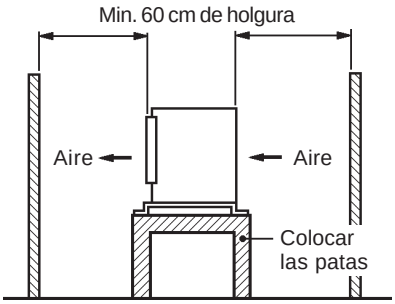


Fig. 5

* Temperatura ambiente normal del Condensador: De -15°C a +40°C. Con temperaturas que no estén dentro de estos márgenes la capacidad de producción de la máquina de cubitos puede verse afectada.

* La máxima largura de la línea es de 20 m.

* El Condensador no debe instalarse más de 6 m por encima de la altura de la máquina de cubitos o más de 2 m por debajo.

Nota: Si se exceden las pautas recomendadas de instalación, el rendimiento de la máquina de cubitos puede disminuir.

[c] INSTALACION

1) Asegure las Patas a la Unidad de Condesación con 8 Pernos Hexagonales M8 x 16 mm y 8 Tuercas Hexagonales M8 como se muestra en la ilustración. Ver Fig. 6.

   Nota: Coloque las Patas simétricamente.

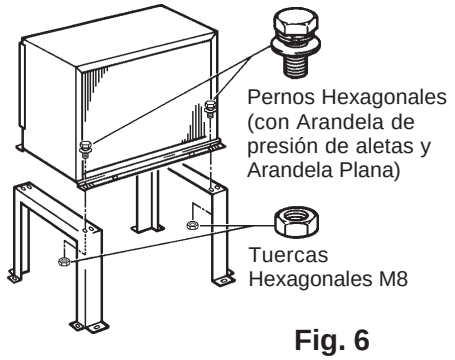


Fig. 6

2) Las Patas tienen ocho orificios de montaje para asegurar las Patas en una base firme utilizando ocho pernos (no suministrados).

3) Instale largura suficiente de dos tuberías de cobre proporcionadas con acopladores Aeroquip entre la máquina de cubitos y la Unidad de Condensación. Las dos tuberías de cobre deben aislarse separadamente. Ver Fig. 7.

   * Se recomiendan kits de tuberías precargadas, disponibles como equipo opcional en HOSHIZAKI EUROPA.

4) Los conjuntos de líneas fabricados en obra deben evacuarse a través de los puertos de carga de los acopladores Aeroquip y deben cargarse con vapor refrigerante R404A a una presión de 1 - 2 baras.

   Nota: Los kit de tubería fabricados en fábrica están precargados y no necesitan evacuarse.

5) Retire las capas de plástico que protegen los aclopadores. Acople las dos líneas refrigerantes a los acopladores macho de la máquina de cubitos y a la Unidad Remota de Condensación. Todas las líneas refrigerantes deben conectarse como sigue:

Línea refrigerante de descarga de la máquina de cubitos
- Tubería de 1,55 mm DE a “DIS” de la Unidad de Condensación

Línea refrigerante de líquido de la máquina de cubitos
- Tubería de 0,9 mm DE a “LIQ” de la Unidad de Condensación

Nota: Haga las conexiones al Condensador Remoto en primer lugar y después a la máquina de cubitos.

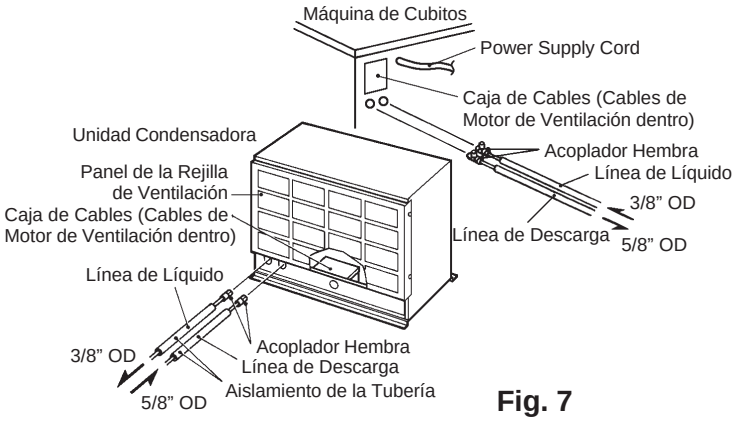


Fig. 7

[d] CONEXIONES ELECTRICAS

ADVERTENCIA

ESTE APARATO PUEDE CONECTARSE A TIERRA

Esta Unidad Remota de Condensación necesita una toma de tierra que cumpla los requisitos del código eléctrico nacional y local. Para evitar posibles descargas eléctricas severas a personas o un daño importante al equipo, instale un cable de toma de tierra apropiado a la máquina de cubitos.

* Esta Unidad de Condensación debe conectarse a los cables de Motor de Ventilación en la Caja de Cables de la máquina de cubitos.

* Utilice un cable con conductores de al menos 0,5 mm^2 de corte transversal, teniendo un revestimiento de vinilo de “H05VV” o un grado superior.

* Proteja los cables con un conducto.

* Normalmente se necesita un permiso eléctrico y los servicios de un electricista registrado.

1) Retire el Panel.

2) Retire la cubierta de la Caja de Cables.

3) Conecte los cables de Motor de Ventilación en la Caja de Cables de la Unidad Remota de Condensación a los cables de Motor de Ventilación en la Caja de Cables de la máquina de cubitos remota HOSHIZAKI refrigerada por aire.

4) Instale un cable de tierra de la máquina de cubitos a la Unidad Remota de Condensación.

5) Vuelva ainstalar la Cubierta de la Caja de Cables y el Panel en su posición correcta.

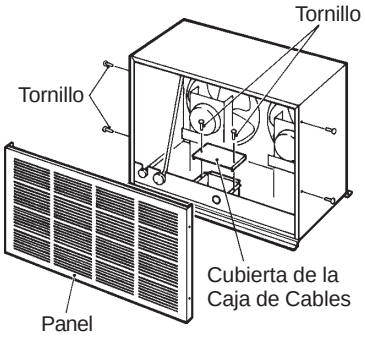


Fig. 8

6. CONEXIONES DE SUMINISTRO DE AGUA Y DE DESAGUE

ADVERTENCIA

Sólo debe usarse agua potable para la máquina de cubitos.

* La presión de suministro de agua debe ser de un mínimo de 0,5 baras y un máximo de 8 baras. Si la presión sobrepasa las 8 baras, utilice una válvula reductora de presión apropiada. NO reduzca gases en la tapa de suministro.

* En algunas zonas puede necesitarse un permiso de fontanería y los servicios de un fontanero registrado.

* El desagüe de la máquina de cubitos tiene flujo por gravedad, así que asegúrese de que el conducto de desagüe tiene una inclinación o caída adecuada.

* El agua debe vaciarse en un colector abierto.

1) Monte el extremo inclinado de la manguera de entrada flexible blanca (accesorio) al accesorio de montaje G3/4 en la parte posterior de la máquina de cubitos tal y como se indica, asegurándose de que la arandela de sellado de caucho está colocada correctamente. Apriete con la mano suficientemente para proporcionar una unión a prueba de fugas.

2) Monte el otro extremo de la manguera de entrada a la tapa de agua (Fig. 10), asegurándose de que la arandela está colocada correctamente antes de apretar como se explica arriba.

3) Monte la manguera de salida flexible gris (accesorio) a los accesorios de montaje R3/4 como se indica, asegurándose de que las arandelas de caucho están bien instaladas antes de apretar manualmente las uniones. La longitud de estos conductos puede acortarse tanto como se necesite para encajar con el desagüe principal.

4) La Cubeta de Almacén también tiene un desagüe que necesita un conducto de montaje y uno de salida (no proporcionados). Los tres desagües deben estar separados para evitar un flujo de retorno de la máquina a la Cubeta.

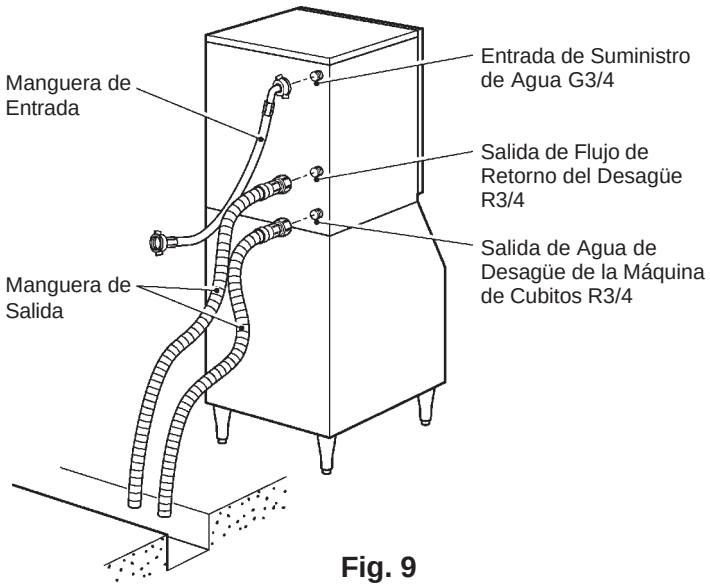

Manguera de Entrada
Entrada de Suministro de Agua G3/4
Salida de Flujo de Retorno del Desagüe R3/4
Salida de Agua de Desagüe de la Máquina de Cubitos R3/4
Manguera de Salida

Fig. 9

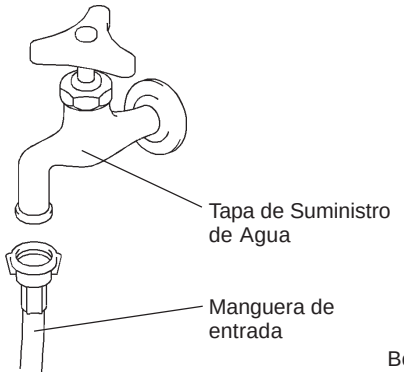


Fig. 10

7. PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE

1) Compruebe que el cable de suministro eléctrico esté desconectado.

2) Retire el panel frontal.

3) Compruebe el voltaje del suministro monofásico y ajuste el Interruptor de Ajuste de Voltaje en la Caja de Control al voltaje más cercano (220V, 230V o 240V).

4) Retire la Hoja de Precaución y mueva el Interruptor de Funcionamiento hasta la posición “ON” (conectado).

5) Abra la tapa de suministro de agua.

6) Conecte la fuente de alimentación y dele potencia.

7) La Visualización se iluminará en el modo “HIELO”.

8) Podría ocurrir lo siguiente secuenciadamente:
   a) El Depósito de Agua se llena.
   b) El motor de Engranaje se enciende.
   c) El Compresor se enciende.

9) Vuelva a colocar el Panel Frontal en su posición correcta.

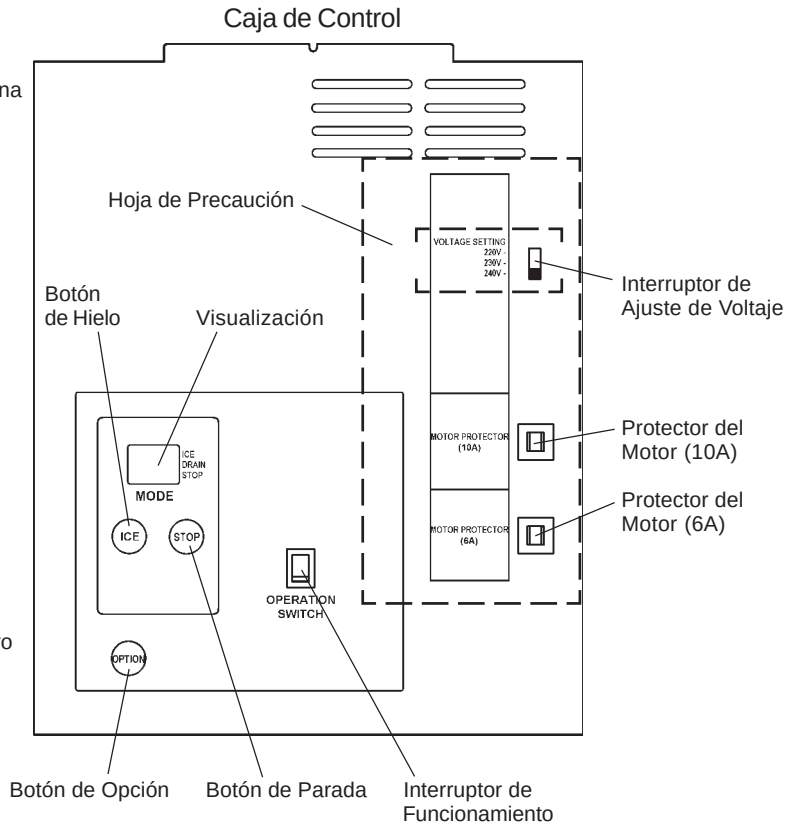


Fig. 11

IMPORTANTE

1. Compruebe las condiciones y la calidad de la producción de hielo. Cambie el tamaño de los cubitos si es necesario (ver “II. 1.

FUNCIONAMIENTO" en el Manual de Instrucciones).

2. No utilice hielo producido en la producción de prueba. Podría contaminarse con materiales extraños en el circuito de agua. Deseche o tire el agua del desagüe.

3. Limpie la Cubeta de Almacén antes de utilizarla (ver "III. 1. LIMPIEZA" en el Manual de Instrucciones).

8. COMPROBACIONES FINALES

1) ¿La instalación no tiene fugas?

2) ¿La máquina de cubitos no vibra?

3) ¿Están todos los paneles instalados y asegurados?

4) ¿Se ha instruido al usuario en el uso correcto de la máquina y se le ha dado el Manual de Instrucciones?

IMPORTANTE

1. Per effettuare l'installazione del prodotto in modo corretto e sicuro, leggere questo manuale attentamente e seguire le istruzioni qui contenute.

2. Al completamento dell'installazione, avviare il fabbricatore di ghiaccio per controllare la presenza di qualsiasi anomalia e per fornire all'utente le istruzioni sull'uso e la manutenzione del fabbricatore di ghiaccio secondo il Manuale delle istruzioni.

3. Questo manuale dovrebbe essere fornito all'utente dopo l'installazione ed essere conservato dall'utente con il Manuale delle istruzioni per qualsiasi ulteriore consultazione che possa essere necessaria.

AVVERTENZA

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato, in conformità ai regolamenti correnti, secondo le istruzioni del produttore.

1. DISIMBALLAGGIO

AVVERTENZA

In quanto sono potenzialmente pericolosi, tenere gli elementi dell'imballaggio lontano dalla portata dei bambini (buste di plastica e polistirolo espanso).

CAUTELA

Rimuovere la scatola, i nastri e l'imballaggio utilizzati per la spedizione del prodotto. Il funzionamento del fabbricatore di ghiaccio non è corretto, se materiale d'imballaggio rimane all'interno.

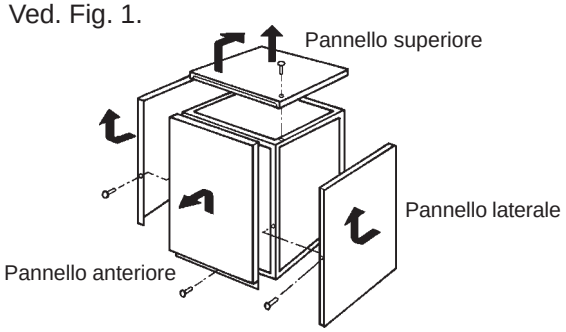
Nota: 1. Questo fabbricatore di ghiaccio ha bisogno di una vasca di raccolta del ghiaccio. La vasca di raccolta del ghiaccio consigliata è la HOSHIZAKI, Modello B-500SD(PD), B-700SD(PD) con kit superiore - 14C o B-900SD(PD) con kit superiore - 22C.

2. Questo fabbricatore di ghiaccio richiede un CONDENSATORE HOSHIZAKI, Modello URC-20FE.

1) Dopo aver rimosso l'imballaggio, accertarsi che il fabbricatore di ghiaccio e la vasca di raccolta del ghiaccio siano in buone condizioni. In caso di dubbio, non usare l'apparecchiatura ma rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Vedere le istruzioni per il disimballaggio e l'installazione nella scheda d'istruzioni allegata alla vasca di raccolta del ghiaccio.

2) Rimuovere il nastro di spedizione che tiene il pannello anteriore.

3) Rimuovere i pannelli anteriore, superiore e laterali. Ved. Fig. 1.



Pannello anteriore:	rimuovere la vite. Sollevare e tirare il pannello verso il proprio corpo.
Pannello superiore:	rimuovere la vite. Sollevare anteriormente, spingere e poi sollevare.
Pannello laterale:	rimuovere la vite. Tirare leggermente verso il proprio corpo e sollevare.

Fig. 1

4) Rimuovere l'imballaggio degli accessori e controllare il contenuto:

a) Kit installazione	
Tubo entrata	1
Tubo uscita	2
b) Paletta	1
c) Supporto	2
d) Bullone	2

5) Rimuovere la pellicola protettiva di plastica dai pannelli. Se il fabbricatore di ghiaccio è esposto al sole o al calore, rimuovere la pellicola dopo che il fabbricatore di ghiaccio si è raffreddato.

2. POSIZIONE

IMPORTANTE

1. Questo fabbricatore di ghiaccio non è inteso per l'uso all'esterno e la normale temperatura ambientale dovrebbe essere di 5-40°C. La normale temperatura d'esercizio dell'acqua dovrebbe essere di 5-35°C.Il funzionamento del fabbricatore di ghiaccio, per periodi lunghi, all'esterno di queste gamme normali di

temperatura può influire sulla capacità produttiva.

2. Non posizionare il fabbricatore di ghiaccio vicino a forni, grill o altre apparecchiature che producono calore elevato.

3. L'apparecchiatura dovrebbe essere montata sopra una base solida e livellata.

4. Consentire uno spazio di 15 cm posteriormente e ai lati dell'unità per la corretta circolazione dell'aria e per effettuare facilmente la manutenzione, se è necessaria. Consentire uno spazio libero di 60 cm in alto per consentire la rimozione della trivella.

5. Questa apparecchiatura non è idonea per l'installazione in un'area dove potrebbe essere usato un getto d'acqua e dove la sgocciolatura non è consentita.

6. Non mettere alcun oggetto sopra il fabbricatore di ghiaccio o davanti alla feritoia di ventilazione.

3. INSTALLAZIONE

* L'installazione errata può danneggiare persone, animali od oggetti. Il produttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni di questo tipo.

1) Avvitare completamente le quattro gambe fornite (accessorio vasca) nel lato inferiore della vasca di raccolta del ghiaccio. Ved. Fig. 2.

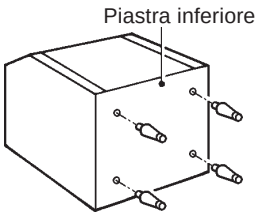


Fig. 2

2) Posizionare la vasca di raccolta del ghiaccio nella posizione permanente selezionata.

3) Mettere il fabbricatore di ghiaccio sopra la vasca di raccolta del ghiaccio tenendone il fondo.

4) Fissare il fabbricatore di ghiaccio alla vasca di raccolta, usando le due staffe di sostegno e i due bulloni forniti. Ved. Fig. 3.

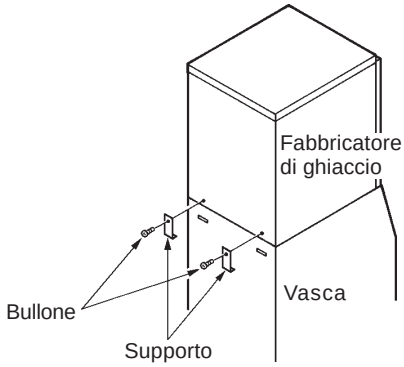


Fig. 3

5) Sigillare il bordo fra il fabbricatore di ghiaccio e la vasca di raccolta del ghiaccio con sigillante di grado alimentare.

6) Rimontare i pannelli laterali nella corretta posizione.

7) Regolare le quattro gambe al fondo (regolabile da 0 a 25,4 mm) così che il fabbricatore di ghiaccio sia perfettamente orizzontale. Usare la livella a bolla d'aria. Ved. Fig. 4.

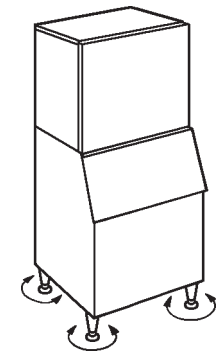


Fig. 4

4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

AVVERTENZA

QUESTA APPARECCHIATURA DEVE ESSERE MESSA A TERRA

Questo fabbricatore di ghiaccio richiede la messa a terra conforme ai requisiti elettrici nazionali e locali. Per prevenire possibili scosse elettriche severe a persone o gravi danni alle apparecchiature, collegare il fabbricatore di ghiaccio con un filo corretto di messa a terra.

* Questa macchina per la produzione di ghiaccio deve essere dotata di alimentazione separata o di presa di 3 N~400 V (stella trifase, quattro fili) o di presa di 3 N~400 V (stella trifase, quattro fili; neutrale messa a terra).

* Quando il cavo di alimentazione è collegato, deve avere una portata di almeno 10 A.

* Il collegamento dei fili fissi deve comprendere un mezzo per lo scollegamento dalla rete di alimentazione dotato di separazione dei contatti di almeno 3 mm in tutti i poli.

* Sono in genere richiesti un permesso elettrico e i servizi di un elettricista qualificato.

* Per evitare pericoli, se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal produttore o dall'agente addetto alla manutenzione o da una persona analogamente qualificata.

* In conformità con il requisito della normativa IEC, l'impedenza massima del sistema consentita (Zmax) al punto d'interfaccia dell'alimentazione da collegare con questa macchina per la produzione di ghiaccio deve essere 0,0225+j0,0225 ohm. Determinare in consultazione con l'ente erogatore, se necessario, se la macchina per la produzione di ghiaccio è collegata soltanto ad un'alimentazione di 0,0225+j0,225 ohm o inferiore.

5. CONDENSATORE A DISTANZA

[a] DISIMBALLAGGIO

* Disimballare e rimuovere la scatola, i nastri e gli imballaggi utilizzati per la spedizione del prodotto.

[b] POSIZIONE

Il condensatore è inteso per uso all'esterno e deve essere posizionato in un luogo permanente secondo le seguenti linee guida:

* Una posizione solida e piatta.

* Non deve essere esposto a condizioni atmosferiche rigide o avverse.

* Preferibilmente un'area asciutta e ben ventilata con uno spazio libero di 60 cm sia anteriormente sia posteriormente per effettuare facilmente la manutenzione, se necessario.

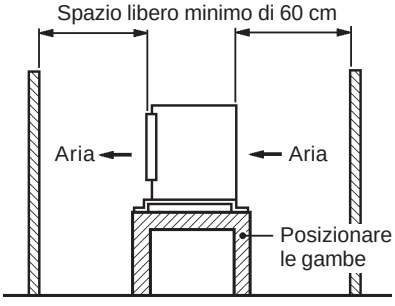


Fig. 5

* Normale temperatura ambientale del condensatore: da –15 a +40°C.Le temperature che non si trovano entro questa gamma d'esercizio possono influire sulla capacità produttiva del fabbricatore di ghiaccio.

* La lunghezza massima della linea è 20 m.

* Il condensatore non dovrebbe essere installato più di 6 m al di sopra dell'altezza del fabbricatore di ghiaccio o più di 2 m sotto il fabbricatore di ghiaccio.

Nota: Se si superano le linee di guida consigliate dell'installazione, si può ridurre la prestazione del fabbricatore di ghiaccio.

[c] INSTALLAZIONE

1) Fissare le gambe al condensatore con otto bulloni esagonali M8 x 16 mm e dadi M8, come indicato nell'illustrazione. Ved. Fig. 6.

   Nota: Fissare le gambe simmetricamente.

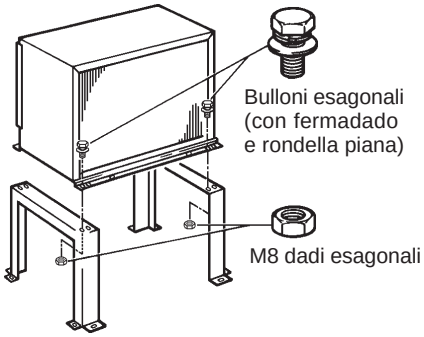


Fig. 6

2) Sulle gambe si trovano otto fori di montaggio per fissare le gambe ad una base solida per mezzo di otto bulloni (non forniti).

3) Installare pezzi sufficientemente lunghi di due tubi di rame dotati di accoppiamenti Aeroquip fra il fabbricatore di ghiaccio e il condensatore. I due tubi di rame dovrebbero essere isolati separatamente. Ved. Fig. 7.

   * Sono consigliati kit di tubi prefabbricati, disponibili come apparecchiature opzionali presso HOSHIZAKI EUROPE.

4) I set di linee fabbricati nel luogo dell'installazione dovrebbero essere svuotati attraverso le porte di caricamento sugli accoppiamenti Aeroquip e caricati con vapore refrigerante R404A ad una pressione di 1-2 bar.

Nota: i kit di tubi fabbricati in fabbrica sono precaricati e non devono essere svuotati.

5) Rimuovere i coperchi di plastica che proteggono gli accoppiamenti. Collegare le due linee del refrigerante ai giunti a maschio sul fabbricatore di ghiaccio e il condensatore a distanza. Ciascuna linea di refrigerante deve essere collegata come segue:

Linea refrigerante scarico fabbricatore di ghiaccio
- tubo con diametro esterno di 1,55 mm a "DIS" della linea del refrigerante liquido del condensatore

Linea refrigerante liquido fabbricatore ghiaccio
- tubo diametro esterno di 0,9 mm a "LIQ" del condensatore

Nota: Effettuare i collegamenti al condensatore a distanza prima e poi al fabbricatore di ghiaccio.

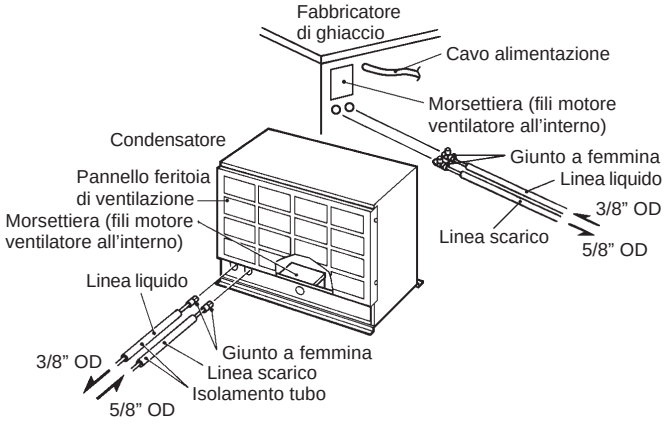


Fig. 7

[d] CONNESSIONE ELETTRICA

AVVERTENZA

QUESTA APPARECCHIATURA DEVE ESSERE MESSA A TERRA

Questo condensatore a distanza richiede la messa a terra conforme ai requisiti elettrici nazionali e locali. Per prevenire possibili scosse elettriche a persone o gravi danni alle apparecchiature, collegare il fabbricatore di ghiaccio con un corretto filo di messa a terra.

* Questo condensatore deve essere collegato ai fili del motore del ventilatore nella morsettiera sul fabbricatore di ghiaccio.

* Usare un filo con conduttori a sezione trasversale di almeno 0,5 mm^2, con guaina vinilica di grado "H05VV" o superiore.

* Proteggere i fili con un condotto.

* Sono in genere richiesti un permesso elettrico e i servizi di un elettricista qualificato.

1) Rimuovere il pannello.

2) Rimuovere il coperchio della morsettiera.

3) Collegare i fili del motore del ventilatore nella morsettiera del condensatore a distanza ai fili del motore del ventilatore del fabbricatore di ghiaccio raffreddato ad aria a distanza HOSHIZAKI.

4) Installare un filo di messa a terra dal fabbricatore di ghiaccio al condensatore a distanza.

5) Rimettere il coperchio della morsettiera e il pannello nelle loro posizioni corrette.

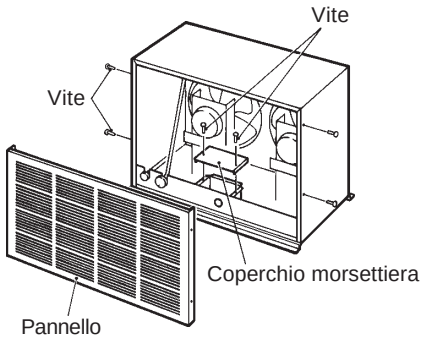


Fig. 8

6. COLLEGAMENTI DI ENTRATA E SCARICO DELL'ACQUA

AVVERTENZA

Per il fabbricatore di ghiaccio utilizzare soltanto acqua potabile.

* La pressione dell'acqua in entrata dovrebbe essere di almeno 0,5 bar e massimo di 8 bar. Se la pressione supera 8 bar, usare una valvola riduttrice di pressione corretta. NON strozzare il rubinetto d'alimentazione.

* In alcune aree possono essere richiesti un permesso idraulico e i servizi di un idraulico autorizzato.

* Lo scarico del fabbricatore di ghiaccio è a flusso di gravità, e per questo il tubo di scarico deve avere un passo o una caduta adeguata.

* L'acqua deve essere scaricata in una trappola aperta.

1) Collegare l'estremità angolata del tubo d'entrata flessibile bianco (accessorio) al fissaggio G3/4 dietro il fabbricatore di ghiaccio, nel modo indicato, in modo tale che il dispositivo di tenuta di gomma sia posizionato correttamente. Serrare a mano sufficientemente per fornire la tenuta.

2) Collegare l'altra estremità del tubo d'entrata al rubinetto dell'acqua (Fig. 10), in modo tale che la rondella sia correttamente posizionata prima di serrare a mano come sopra.

3) Collegare il tubo d'uscita flessibile grigio (accessorio) ai fissaggi R3/4 nel modo indicato, confermando il montaggio delle rondelle di gomma prima di serrare infine a mano. Questi tubi possono essere tagliati nelle dimensioni richieste secondo la posizione dello scarico principale.

4) La vasca di raccolta del ghiaccio è inoltre dotata di scarico che richiede un fissaggio e un tubo d'uscita (non fomiti) I tre scarichi devono essere separati per prevenire il flusso di ritorno dalla macchina nella vasca.

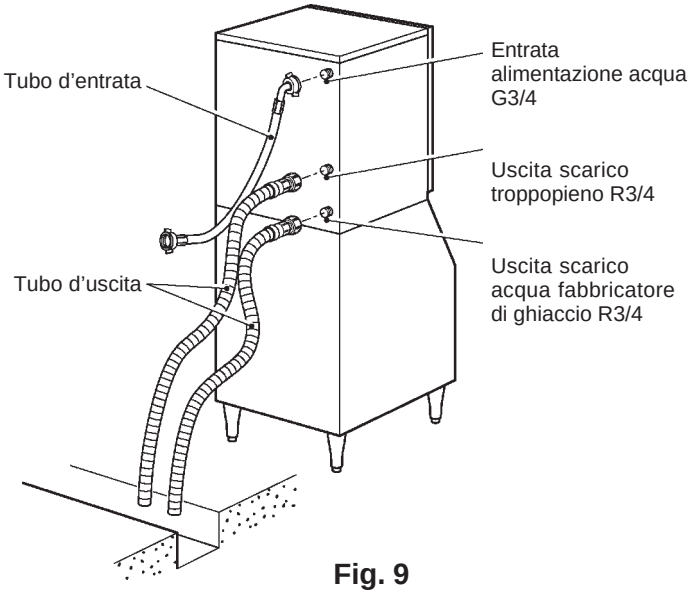


Fig. 9

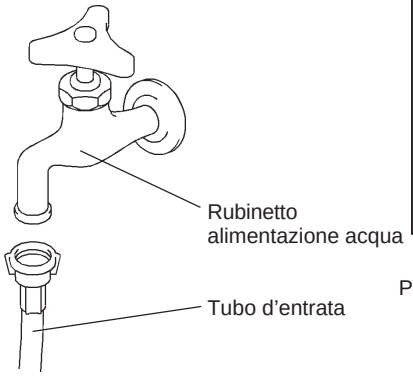


Fig. 10

7. PROCEDURA D'AVVIAMENTO

1) Controllare che il cavo di alimentazione sia scollegato.

2) Rimuovere il pannello frontale.

3) Controllare la tensione d'alimentazione monofase e regolare l'interruttore d'impostazione della tensione sulla scatola di comando alla tensione più vicina (220, 230 o 240V).

4) Rimuovere la Scheda di avvertenza e spostate l'interruttore di funzionamento alla posizione "ON".

5) Aprire il rubinetto d'entrata dell'acqua.

6) Collegare l'alimentazione elettrica e accendere.

7) Il display s'illumina nella modalità "GHIACCIO".

8) I seguenti dovrebbero verificarsi in sequenza:
   a) Si riempie il serbatoio dell'acqua.
   b) Parte il motore della trasmissione.
   c) Parte il compressore.

9) Rimettere in posizione il pannello anteriore.

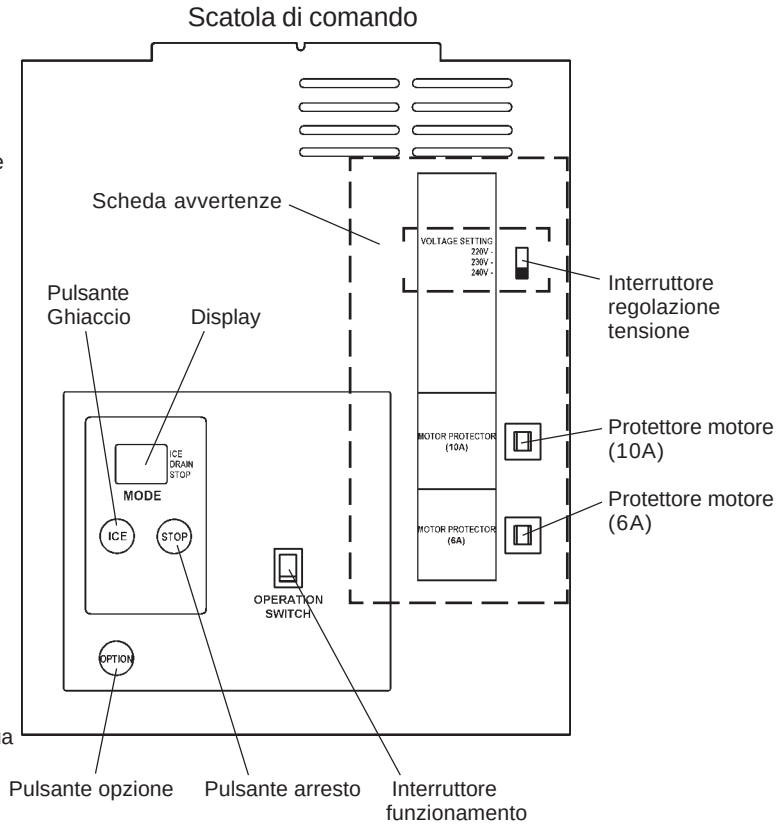


Fig. 11

IMPORTANTE

1. Controllare le condizioni e la qualità della produzione del ghiaccio. Modificare, se necessario, le dimensioni del ghiaccio (ved. II. 1. FUNZIONAMENTO" nel Manuale delle istruzioni).

2. Non usare ghiaccio prodotto nell'esecuzione di prova. Potrebbe essere contaminato da corpi estranei presenti nel circuito dell'acqua. Gettare via nello scarico.

3. Pulire la vasca di raccolta del ghiaccio prima dell'uso (ved. "III. 1. PULIZIA" nel Manuale delle istruzioni).

8. CONTROLLI FINALI

1) L'installazione è priva di perdite d'acqua?

2) Il fabbricatore di ghiaccio è privo di vibrazioni?

3) Tutti i pannelli sono fissati correttamente in posizione?

4) L'utente ha ricevuto le istruzioni sul corretto uso della macchina ed ha ricevuto una copia del Manuale d'istruzioni?

HOSHIZAKI

HOSHIZAKI ELECTRIC CO., LTD.
3-16 MINAMIYAKATA, SAKAE, TOYOAKE,
AICHI 470-1194 JAPAN
PHONE: 0562-97-2111

92E2DA20E
(030320)